

ANDRÉ BON

Administrateur des Services Civils  
Secrétaire Municipal à Dalat.

PETIT GUIDE ILLUSTRÉ

DE



**DALAT**  
INDOCHINE FRANÇAISE  
**1930**

8<sup>e</sup> L<sup>10</sup> k  
753



RECEIVED

Brevet légal de 2 exemplaires  
effectués par V. D. E. O.  
Le 26 DEC 30  
(Art. du 14 juillet 1881, article 3  
et décret du 31 janvier 1922)

**VO-DINH-DUNG**

ENTREPRENEUR A DALAT

PLANS — DEVIS  
CONSTRUCTIONS  
DE VILLAS  
A PARTIR DE

**10.000 \$**

RÉPARATIONS IMMOBILIÈRES  
Contremaîtres et ouvriers âgés  
et consciencieux

AGENT POUR DALAT DES  
**TUILERIES DE L'INDOCHINE**

Téléphone Dalat 40

# **CREDIT - FONCIER - DE - L'INDOCHINE**

Société Anonyme au Capital de 110.000.000 de frs : Siège Social : 51, Rue d'Anjou, Paris

## **PRETS HYPOTHÉCAIRES**

PRÊTS SUR IMMEUBLES BATIS ET  
SUR TERRAINS NUS - AVANCES  
SPÉCIALES POUR CONSTRUCTION

PRÊTS D'IMMEUBLES

PRÊTS SUR RIZIÈRES ET SUR  
PLANTATIONS

## **SAIGON**

32, BOUL.  
DE LA  
S O M M E

## **CANTHO**

BOUL.  
DE LANOUE  
et  
SAINTENOY

## **OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES**

ACHAT ET VENTE DE TERRAINS  
LOCATION DE COMPARTIMENTS  
A USAGE D'HABITATION ET  
DE MAGASINS — ÉTUDES DE  
LOTISSEMENTS ET DE MISE EN  
VALEURS DE TERRAINS

## **HANOI**

89, BOUL.  
FRANCIS  
GARNIER

## **PNOM PENH**

34, BOUL.  
DOUDART  
DE LAGRÉE

## **HAIPHONG**

BOUL.  
BONNAL

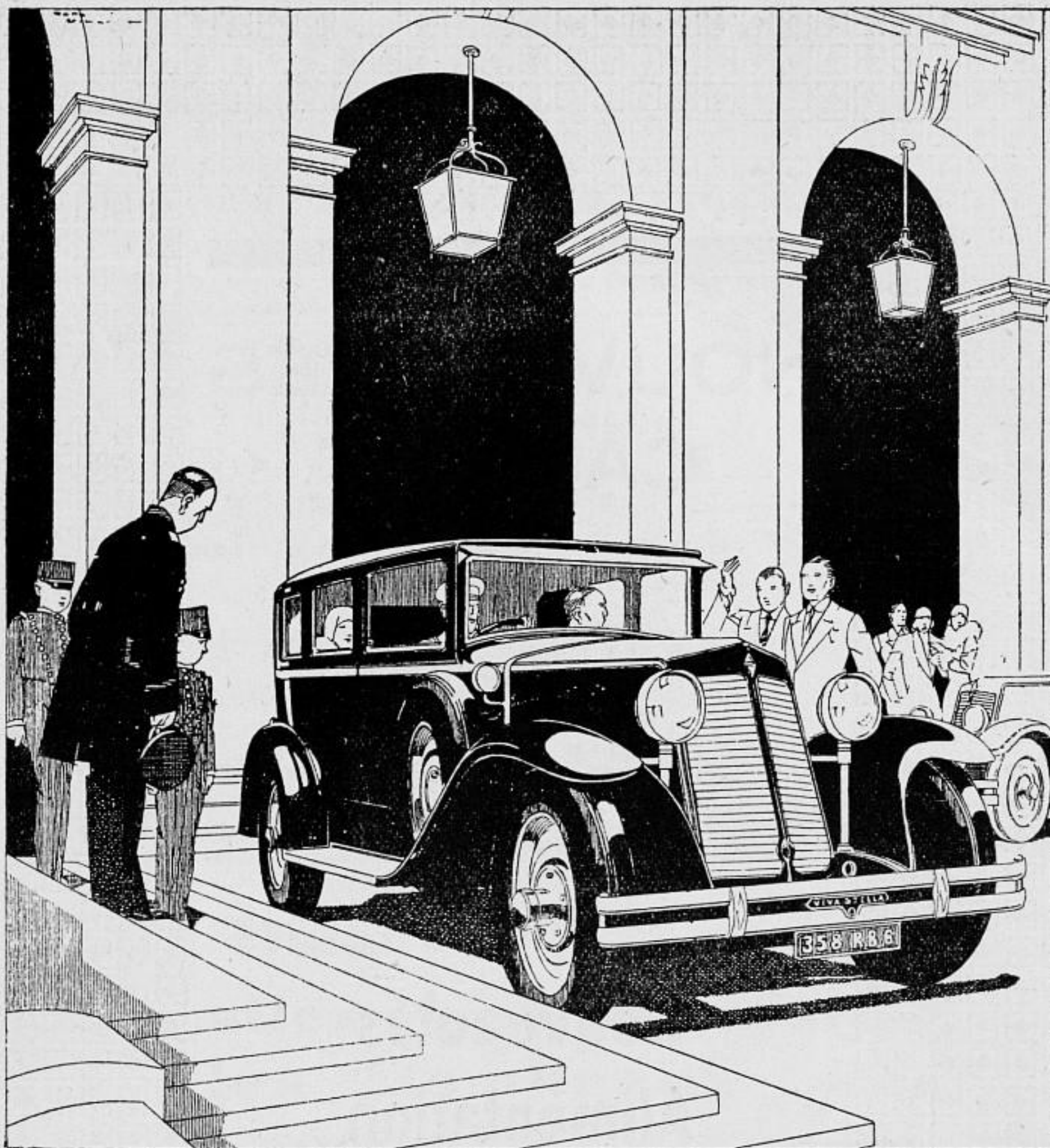
## **BANGKOK**

NEW  
ROAD

## **BUREAUX D'ARCHITECTES**

ÉTABLISSEMENT DE PLANS  
ET DEVIS POUR TRAVAUX  
SURVEILLANCES DE CHANTIERS  
CONTROLE DES PRIX DES  
TRAVAUX ET FOURNITURES,  
RÈGLEMENT DE COMPTES  
GÉRANCE ET ENTRETIEN  
D'IMMEUBLES - EXPERTISES



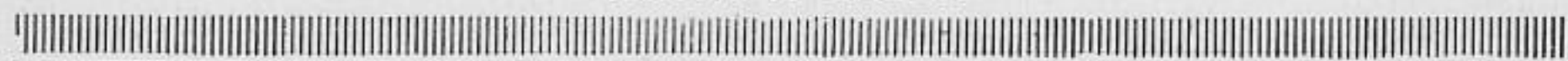


**Agents exclusifs pour la Cochinchine, le Cambodge  
et le Sud-Annam :**

## **Société des GARAGES CHARNER**

SAIGON	CHOLON
131 - 133, Boulevard Charner.	125, Boulevard Tong-Doc-Phuong.
PNOM-PENH	— 169, Rue Ohier.

ATELIERS DE RÉPARATIONS BIEN OUTILLÉS  
VENTE A CRÉDIT



---

# NOUVEAUTÉS CATINAT



RUE CATINAT  
PLACE DU THÉÂTRE  
SAIGON

**Sports**  
**Nouveautés**  
**Alimentation**

Téléphone : SAIGON 730

---



# BANQUE FRANCO-CHINOISE

POUR LE COMMERCE ET L'INDUSTRIE

Capital entièrement versé .. .. . fr. 50.000.000  
Fonds de roulement mis à la disposition de la Banque par la  
Banque Industrielle de Chine .. .. . fr. 50.000.000  
Réserves .. .. . fr. 30.670.000

## AGENCES :

**France :** PARIS — LYON — MARSEILLE

**Chine :** PÉKIN - SHANGHAI - TIENTSIN - HONGKONG

**Indochine :** SAIGON - HAIPHONG - HANOI - PNOMPENH  
VINH - BENTHUY - TOURANE

**SOUS-AGENCES :** HUÉ — QUINHON — THANH-HOA

*Correspondants sur tous les principaux centres commerciaux du monde.*

**De Dalat**

**allez à Hué visiter  
les tombeaux des  
Empereurs d'Annam.**

**Au Tonkin,  
visiter la Baie d'Along.**

**Au Cambodge,  
aux Ruines d'Angkor.**

# Banque de l'Indochine

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Société Anonyme au Capital de Frs 72.000.000

Capital appelé Frs 68.000.000

Montant global des réserves au 31 déc. 27 Frs 101.000.000

*Directeur Général:* M. RENÉ THION DE LA CHAUME

SIÈGE SOCIAL :

96. Boulevard Haussmann, PARIS (VIII<sup>e</sup>)



## *SUCCURSALES & AGENCES*

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
WONGTZE	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	THANH-HOA	
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOM-PENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	VINH	

*CORRESPONDANTS sur toutes les places.*

*Elle traite toutes les opérations de Banque et de Change.*

Adresse télégraphique :  
INDOCHINE

Prochainement ouverture d'une agence à DALAT



ENTREPRISE GÉNÉRALE  
IMMEUBLES, VILLAS, USINES  
TRAVAUX D'ART



**SOCIÉTÉ INDOCHINOISE**  
**D'ÉTUDES ET DE CONSTRUCTIONS**  
**SIDEC**

Vous construira aux meilleurs prix, et avec ses spécialistes éprouvés, les constructions les plus importantes et les plus diverses.

Sur votre demande, S. I. D. E. C. vous fournira toutes études et devis pour les projets que vous voudrez bien lui soumettre.

SIÈGE SOCIAL :

1, Rue Marcel-Richard — SAIGON

AGENCES :

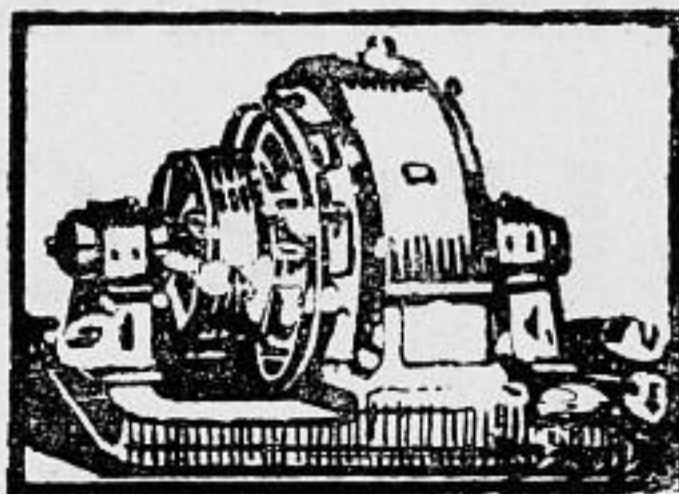
PNOM-PENH — DALAT

# Compagnie des Eaux et d'Électricité de l'Indochine

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 22.500.000 francs

SIÈGE SOCIAL A PARIS : 62-bis, Avenue d'Iéna

DIRECTION GÉNÉRALE A SAIGON : 72, Rue Paul-Blanchy



## Tout ce qui concerne l'eau et l'électricité

Construction d'usines.

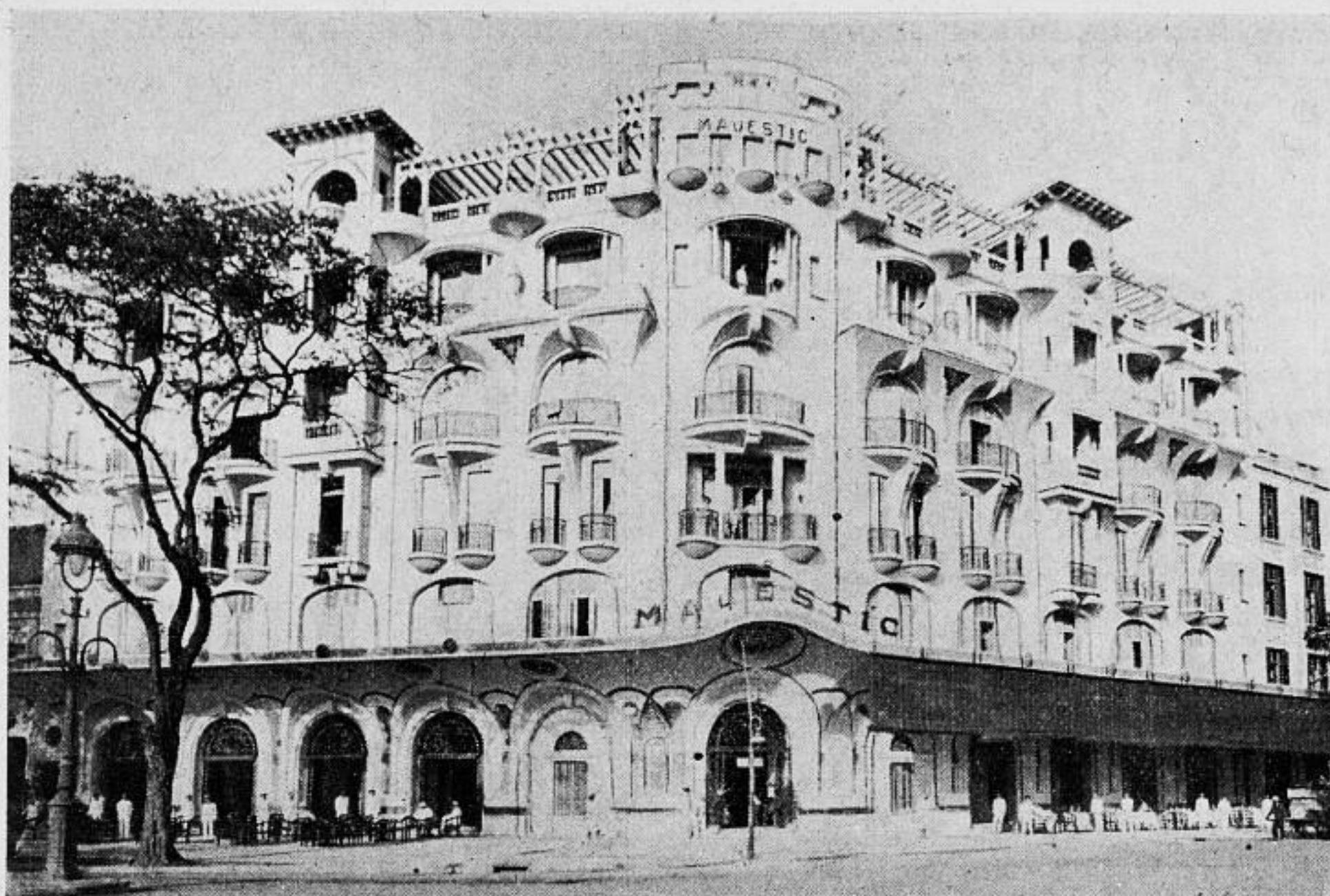
Installations complètes de distribution d'énergie électrique  
en haute et basse tension.

Captage — Adduction — Distribution et traitement  
des eaux.

Etablissement de projets et de devis.

USINES A SAIGON — CHO-LON — PNOM-PENH ET DALAT





# MAJESTIC - PALACE

## SAIGON

■

TOUT LE CONFORT MODERNE  
CHAMBRES ET APPARTEMENTS  
LUXUEUX — PRIX MODÉRÉS  
CAVES RENOMMÉES — SERVICE  
IRRÉPROCHABLE — CUISINE  
RÉPUTÉE — TENUE IMPECCABLE

■

Spécialités pour banquets en ville et dans l'intérieur  
**DAMEL CHAILLET — DIRECTEUR - GÉRANT**

---

SOCIÉTÉ DES EXPLOITATIONS  
DES ÉTABLISSEMENTS  
**BROSSARD & MOPIN**  
*ENTREPRISE GÉNÉRALE*

BÉTON ARMÉ

PARIS-SAIGON-TIENTSIN  
SINGAPORE-PNOMPENH

SIÈGE SOCIAL: 48, Rue Richaud — SAIGON

LE  
**GOLFE**  
DE  
**DALAT**

dans un cadre  
merveilleux  
est un des plus  
beaux du  
**MONDE**

**M<sup>lle</sup> ROBIN**

Téléphone 72

**Reçoit les enfants  
et les dames seules  
à une minute du  
PETIT LYCÉE**

---

Villas Hélène 180 \$  
meubles - eau - électricité  
Sabine 150 - meubles - eau  
électricité

Jean Francis 180 \$  
meubles - eau - électricité

**Conditions spéciales  
pour locations de  
longue durée.**

**BRES-DALAT**

Téléphone : 67





**S. T. A. L.**

**GARAGES PERREN**

**DALAT**

Téléphone : 7

AGENT DE

**RENAULT-CITROËN**

---

SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS  
AUTOMOBILES DU CENTRE - ANNAM

---

S. T. A. C. A.

Siège Social : TOURANE, Rue du Général Gallieni

---

Service automobile quotidien subventionné  
(Voyageurs, Poste, Messageries) entre :  
TOURANE - QUINHON - NHATRANG  
et vice versa

---

Service automobile rapide bi hebdomadaire  
entre :  
TOURANE Gare, NHATRANG Gare et vice versa  
en correspondance avec les Réseaux Nord et Sud des Chemins  
de fer permettant d'effectuer le trajet SAIGON-HANOI en  
60 heures par Cars type P. L. M. avec Fauteuil Pullmann.

---

LOCATION D'AUTOMOBILES DE LUXE  
pour toutes directions et tous parcours à des prix modérés

---

PNEUMATIQUES, ACCESSOIRES, PIÈCES DÉTACHÉES

---

VASTES GARAGES  
A TOURANE QUINHON, NHATRANG, PLEIKU

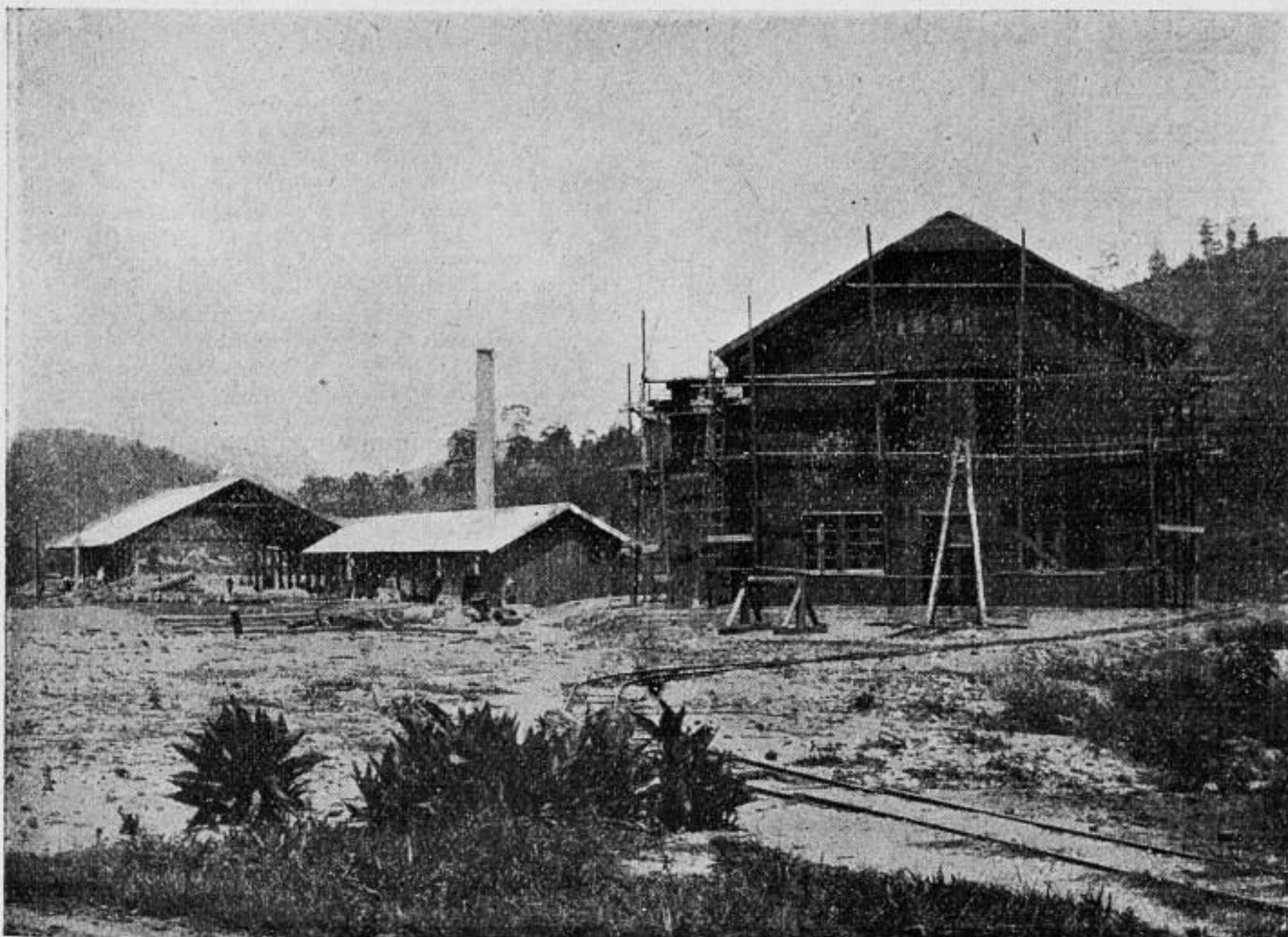
---

*Ateliers de Réparations et Constructions Mécaniques*

Adresse télégraphique : S.T.A.C.A.  
Tourane, Quinhon, Nhatrang, Pleiku

Téléphone :  
TOURANE N° 126





# ÉTABLISSEMENTS AVIAT

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE TRAVAUX A DALAT**  
(HAUT-DONAI) SUD-ANNAM

■  
Spécialité de villas en treillage  
céramique " Francer "  
permettant de réaliser économiquement  
la " Maison ISOTHERME "

■  
ÉTUDES, PLANS — DEVIS GRATUITS

■  
Agents exclusifs pour l'Indochine du  
" Treillage Céramique "

*Dépôts :*

HANOI-HAIPHONG-DALAT-SAIGON

**SCIERIES DU DANHIM**  
A DRAN (HAUT-DONAI) SUD-ANNAM  
(INDOCHINE)

■  
Bois de construction

■  
Bois de menuiseries

■  
Bois de coffrages pour béton armé

■  
Bois pour caissages

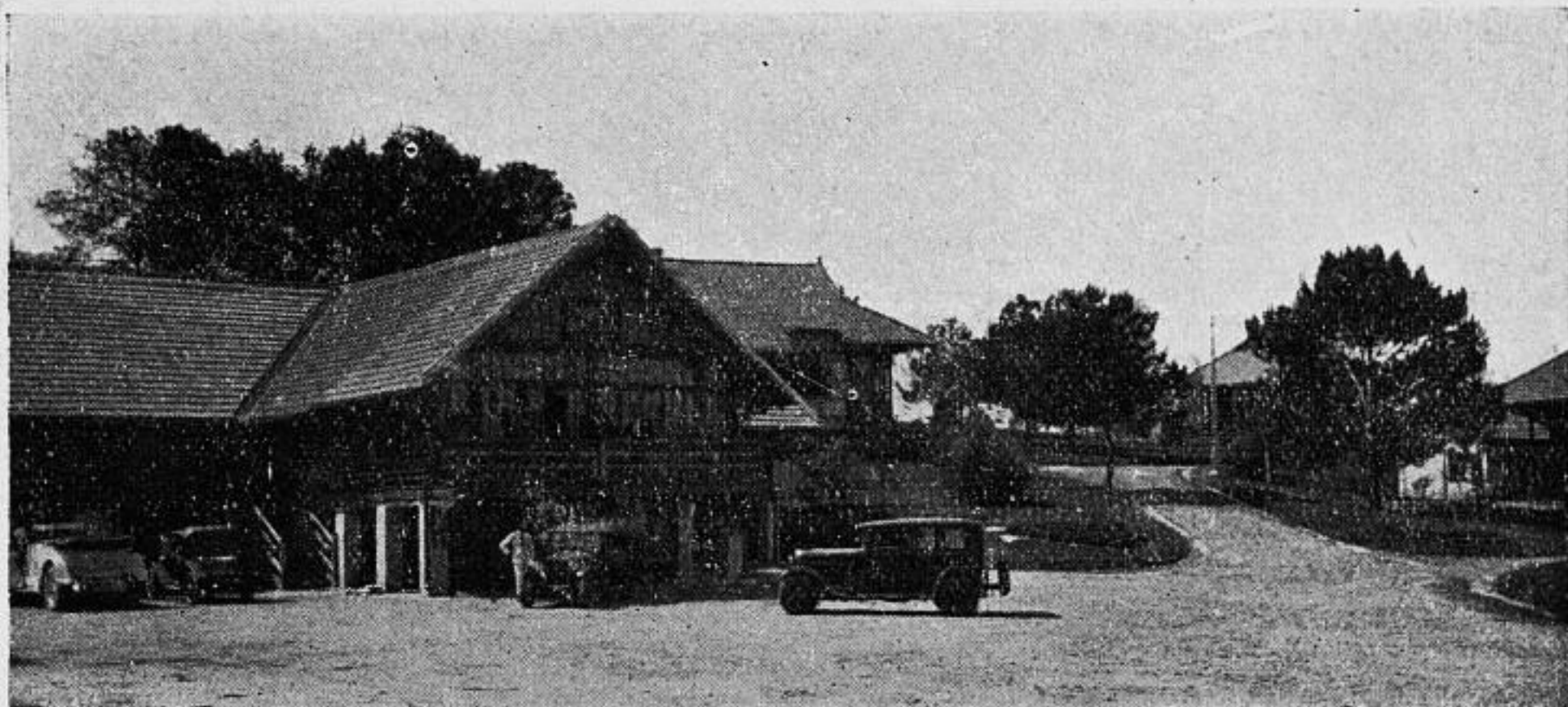
■  
*Spécialité de parquets*

■  
MENUISERIES EN TOUS GENRES

■  
Meubles

■  
Bois de Sapin et Dâu-Lon du Langbiang





Hôtel de Dalat.

# **HOTEL DESANTI DALAT**

**La meilleure cuisine  
de l'Indochine**

**Pension complète 6\$ par jour  
à 2 minutes des Tennis et du Golf**

**Téléphone Dalat 11**



# S<sup>té</sup> Financière Française & Coloniale

SOCIÉTÉ ANONYME

Capital : Quatre-vingt-seize millions de francs. — Réserves : Cent trente-trois millions de francs

Président-Fondateur : M. OCTAVE HOMBERG  
SIÈGE SOCIAL : 51, Rue d'Anjou — Paris

## AGENCES

SAIGON : 32, Boulevard de la Somme  
HAIPHONG : 1, Boulevard Bonnal

HANOI : Rue Paul-Bert  
PNOM-PENH : 34, Boulevard Doudart de Lagrée

## Toutes opérations de Banque, de Bourse et de Change

Constitution et domiciliation de Sociétés  
Ouverture de comptes courants à vue, en piastres et francs  
Dépôts de fonds à terme et à préavis — Transferts de fonds par câble et par courrier  
Emission de chèque et lettres de crédit — Escompte et recouvrement d'effets libres ou documentaires  
Conservation de titres — Transmission et exécution d'ordres de bourse au comptant et à terme

## AVANCES SUR TITRES ET SUR IMMEUBLES LOCATION DE COFFRES-FORTS

La Société Financière Française et Coloniale reçoit chaque jour par câble  
les cours des principales valeurs cotées à terme et au comptant.

Correspondants sur toutes les grandes places financières

## SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

S. I. D. I.

SOCIÉTÉ ANONYME

Capital : Quatre millions de francs

VENTE, ACHAT D'IMMEUBLES  
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES  
TOUTES OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES  
GÉRANCE D'IMMEUBLES

SIÈGE SOCIAL :  
42, BOULEVARD BONARD  
SAIGON

TÉLÉPHONE N° 133

BUREAU A PARIS  
17, RUE D'ASTORG (8<sup>e</sup>)

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE  
SIDINDO  
REGISTRE DU COMMERCE  
SAIGON N° 343

## Quinhon

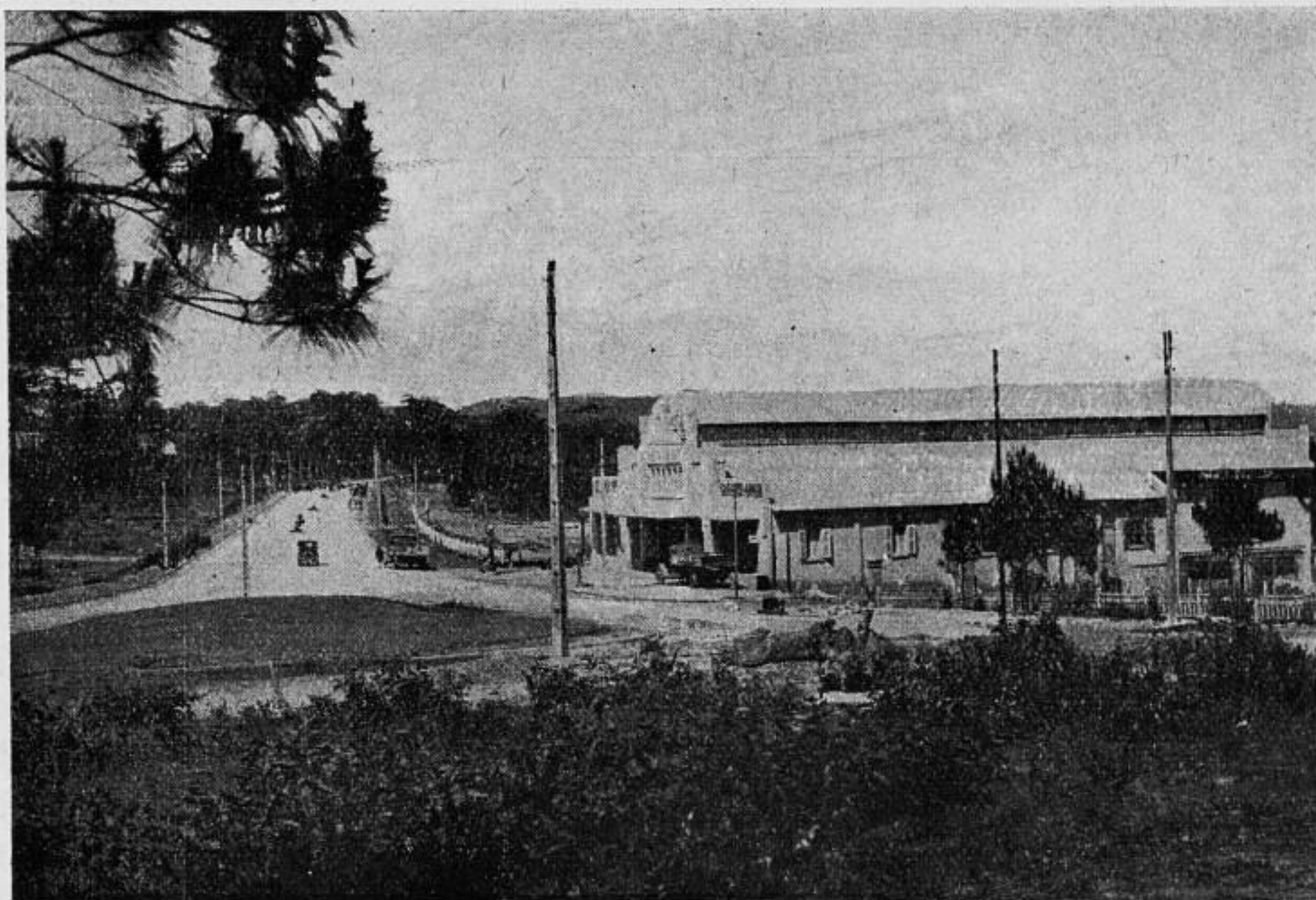
## HOTEL DU COMMERCE

### JACOB

Propriétaire

DALAT NHATRANG = 210  
NHATRANG-QUINHON





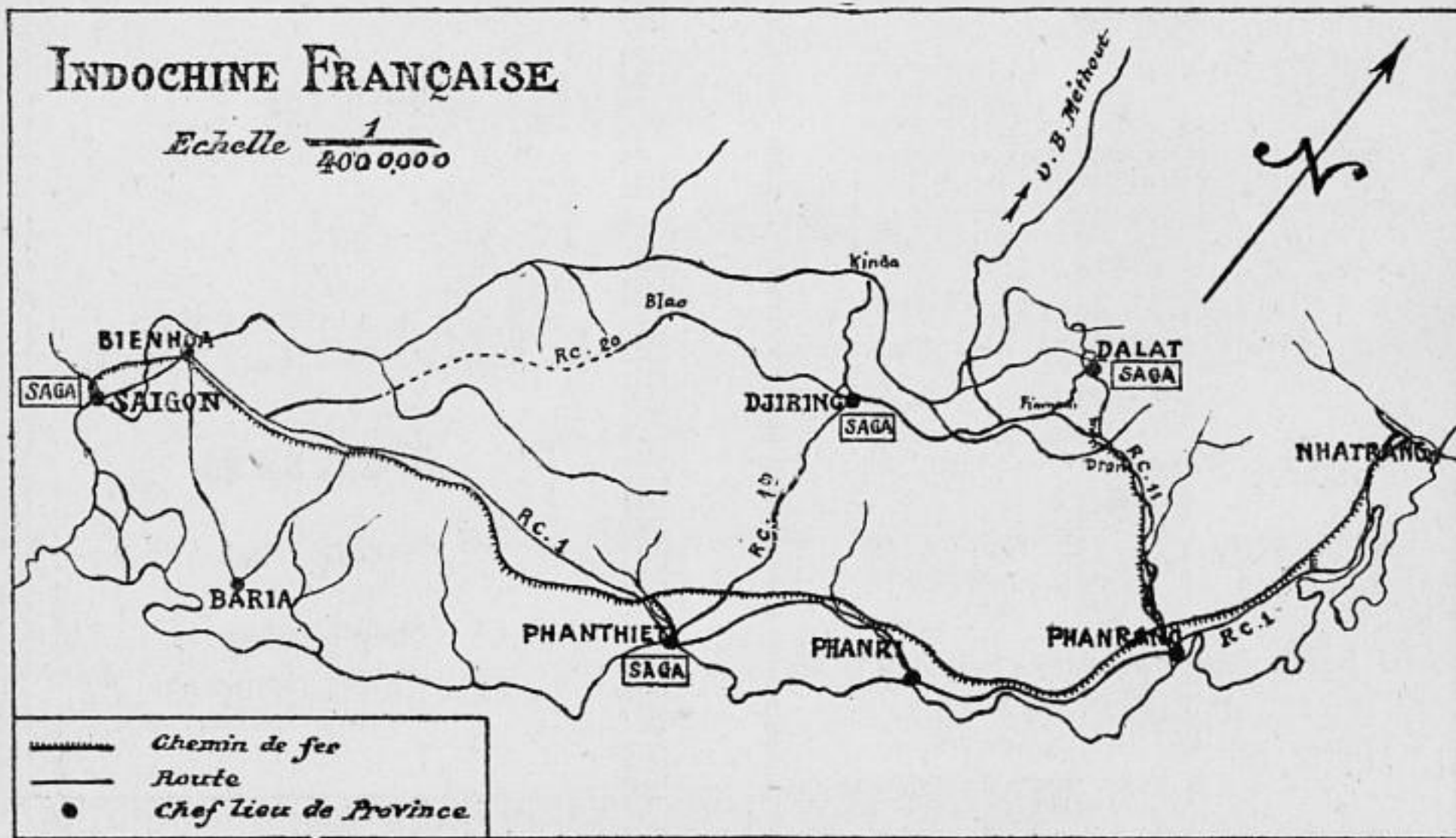
Société Anonyme des Garages d'Annam

**SAGA**

RÉPARATIONS - LOCATIONS - TRANSPORTS - STOCKS

DALAT : Téléphone No 45

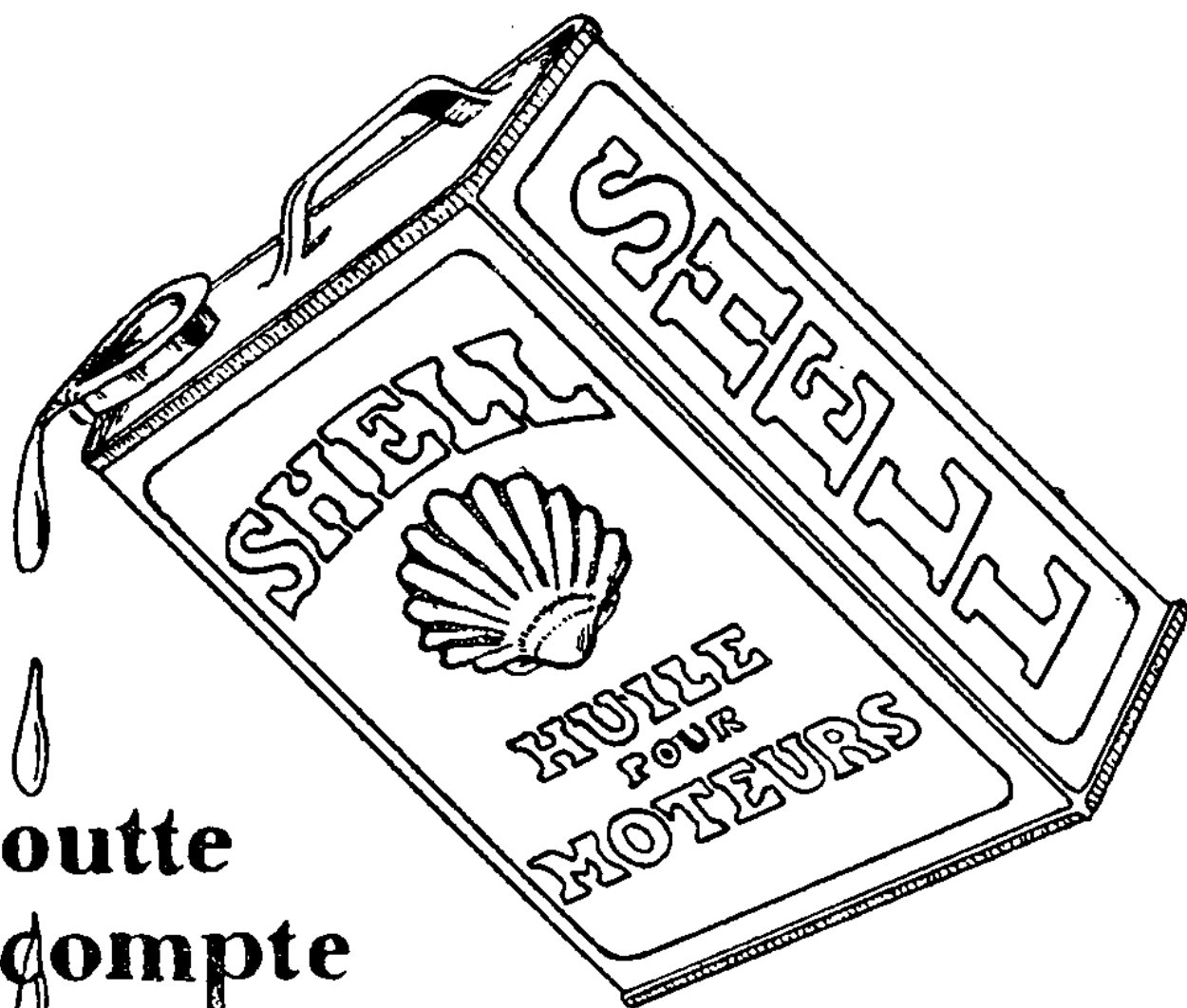
SAIGON : Garage : 140 - 142, Rue Chasseloup - Laubat — T. 411



# L'HUILE

qu'exige votre voiture  
et

que vous trouverez partout



Chaque goutte  
compte

# SHELL





# A LA PAGODE



LA PREMIÈRE PATISSERIE  
LE PREMIER SALON DE THÉ  
LE PREMIER RESTAURANT  
DE SAIGON

pour Connaisseurs

Fins Gourmets et Gens chics



SERVICE DE VILLE

191-193, Rue Catinat







# PETIT GUIDE ILLUSTRÉ



DE

X



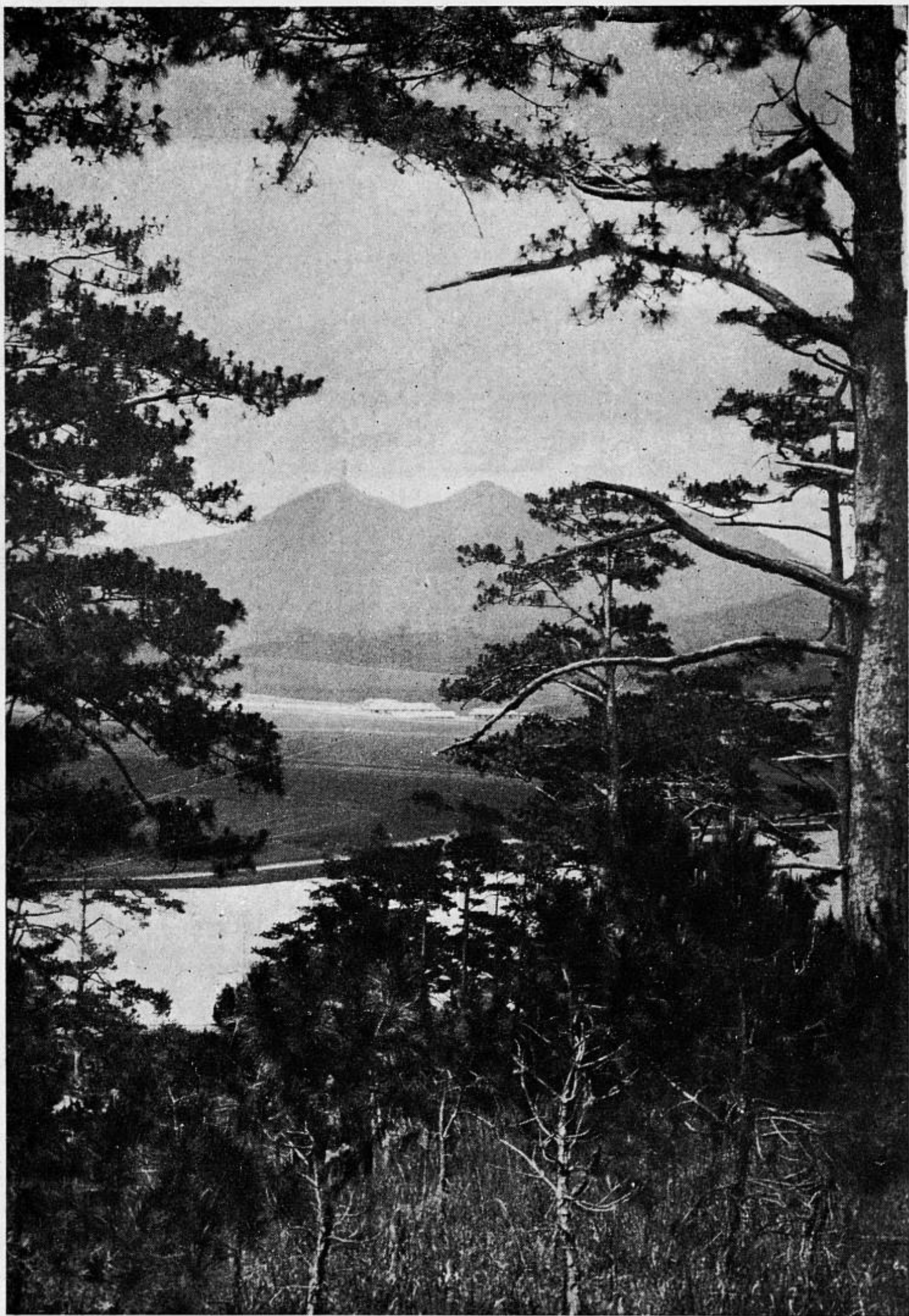
# DALAT

INDOCHINE FRANÇAISE

1930

LK<sup>10</sup>  
753





Perspective sur Dalat.



# SOMMAIRE



## RÉSUMÉ HISTORIQUE

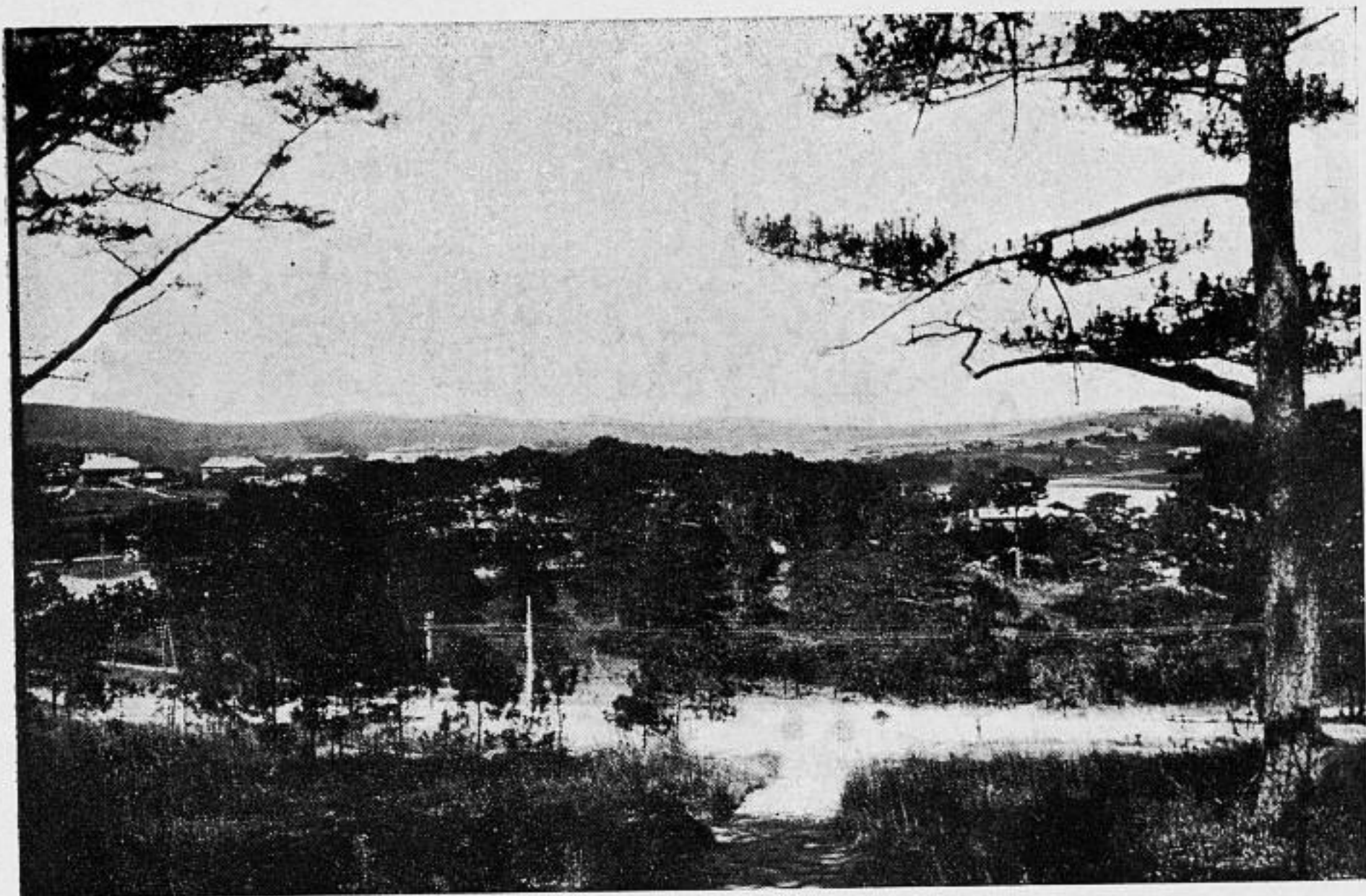
### I — *Renseignements généraux.*

Renseignements climatériques,  
Habitations, hôtels,  
Alimentation,  
Enseignement,  
Service médical,  
Cultes.

### II — *Distractions.*

- 1) Promenades aux environs de Dalat,
- 2) Excursions en automobile,
- 3) Sports
  - Chasse,
  - Tennis,
  - Golf,
  - Natation,
  - Aviron,
  - Foot ball.

### III — *Moyens d'accès.*



Vue panoramique de Dalat.



Le lac de Dalat.





Le chemin de fer à crémaillère.

## RÉSUMÉ HISTORIQUE

EN 1897, questionné par le Gouverneur général Paul DOUMER sur la possibilité de trouver dans la chaîne annamitique une région propre à l'établissement d'un sanatorium, le docteur YERSIN lui signalait aussitôt le plateau du Langbian.

Deux missions topographiques partaient sur le champ pour étudier, l'une le tracé d'une voie ferrée, l'autre, celui d'une route carrossable (Missions THOUARS et GARNIER).

Pas une piste, pas une maison n'existait alors à la place de ce qui devait devenir Dalat. Le Gouverneur, venu dès 1899 visiter





Le Docteur YERSIN en 1897.

le plateau, n'hésita pas cependant. Il décida la création d'un sanatorium, mais ne choisit pas encore l'emplacement définitif.

En 1901, la Mission médicale GUYNET marquait sa préférence pour

Dalat, où furent édifiées aussitôt quelques chalets en bois.

Dès le départ de Paul DOUMER, les travaux furent arrêtés et la station d'altitude connut une longue période de sommeil jusqu'à l'arrivée en Indochine de M. Albert SARRAUT (1911)



Le Capitaine THONARS en 1898.

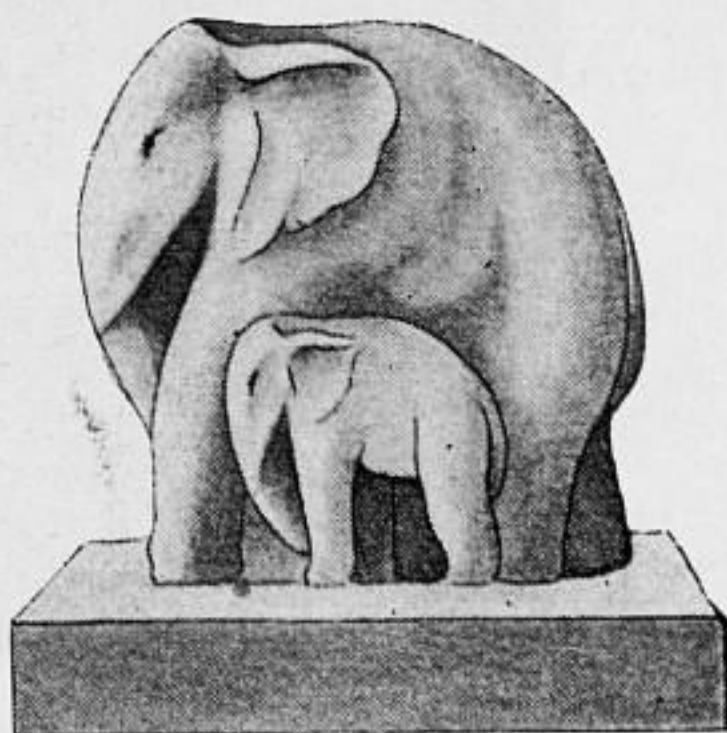


qui saisit toute l'importance du Sanatorium et accorda aussitôt de larges crédits pour les constructions de routes et de bâtiments; un service de communications automobiles s'établit entre Krongpha et Dalat par Bellevue — la vallée du Danhim et Fimnon.

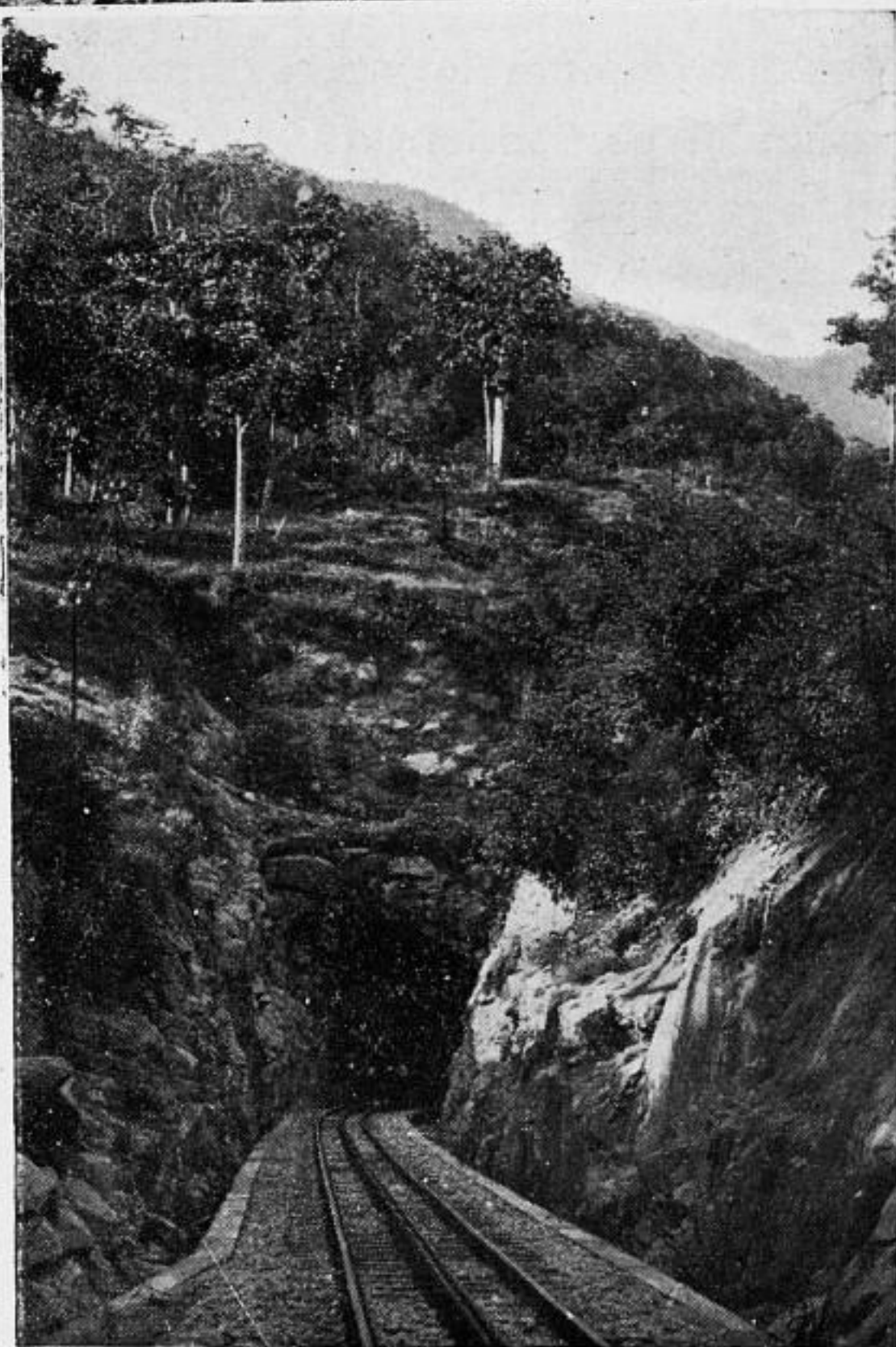
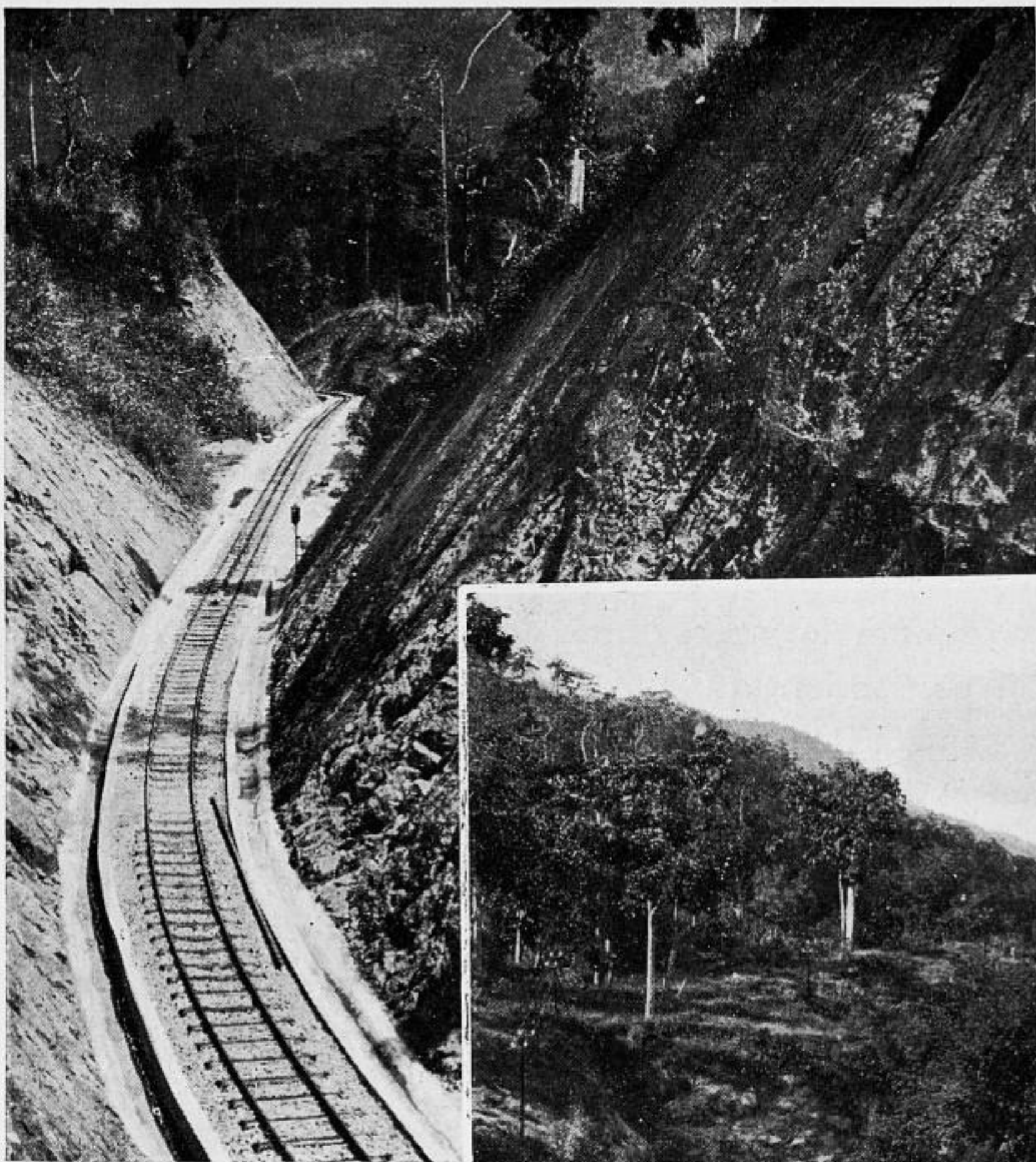
Le premier afflux d'Européens en villégiature eut lieu en 1915. La plupart bloqués en Indochine par la guerre, venaient chercher à Dalat un réconfort et un rétablissement après un long séjour forcé à la colonie.

A cette même époque, M. ROUME décida la construction d'un hôtel qui devint le Langbian-Palace. Dès lors Dalat ne fut plus discuté. M. LONG confia en 1922 à l'urbaniste HEBRARD dont la notoriété datait de la reconstruction de Salonique, la confection du plan général de Dalat, plan que suivirent sans rigueur, mais attentivement tous les Résidents maires de Dalat: MM. GARNIER, L'HELGOUALC'H, CHASSAING et DARLES.

Les renseignements qui suivent montreront les changements qui ont été apportés à Dalat depuis le jour où le Docteur YERSIN suivi de sa caravane moï, déambulait sur les mamelons désertiques de la future capitale de l'Indochine.







Ligne de Krongpha à Dalat.  
Le chemin de fer à crémaillère.





L'arboretum.

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

### TEMPÉRATURE

**D**U fait de son altitude (1500 m.) et de la proximité de la mer (80 km.) Dalat jouit d'un climat tempéré.

Il y a trois périodes : 1<sup>o</sup>) Novembre à Mars : saison sèche avec d'assez grands écarts de température diurne et nocturne. Nocturne : 6° — Diurne : 22° (Le thermomètre est descendu, depuis 1900, 3 fois au-dessous de zéro); 2<sup>o</sup>) d'Avril à Juin : saison des orages (12° et 26°); 3<sup>o</sup>) de Juillet à Novembre : saison des pluies (8° et 18°)

Donc, les écarts de température ont une légère amplitude pendant la saison pluvieuse d'été de Juin à Septembre pour

atteindre la plus grande amplitude de Janvier à Mars — Les convalescents ont intérêt à commencer leur cure vers Avril.

#### PRESSION ATMOSPHERIQUE

Elle est de 650 m/m en moyenne.

#### HYGROMÉTRIE

L'état hygrométrique est toujours très faible; l'air sec favorise la circulation respiratoire et provoque le foisonnement et la régénération des globules sanguins.

#### RÉGIME DES VENTS ET DES PLUIES

Le plateau du Langbian est particulièrement aéré: les vents du Sud-Ouest dominant de Mai à Octobre et les vents Nord-Est de Novembre à Février.

Les typhons n'atteignent jamais la violence qu'ils ont parfois sur la côte; certains chalets en bois, de vingt ans d'existence en témoignent.

Il y a environ 150 jours de pluies par an — Août, Septembre et Octobre en comptent 60 environ.

A tous les points de vue, Dalat présente les conditions de séjour les plus favorables et le climat le plus recommandé aux Européens d'Extrême-Orient.

Le bref tableau suivant montre en tous cas que Dalat supporte aisément la comparaison avec les stations sanitaires de l'Inde et des Philippines.





Le Palace et les Parcs.

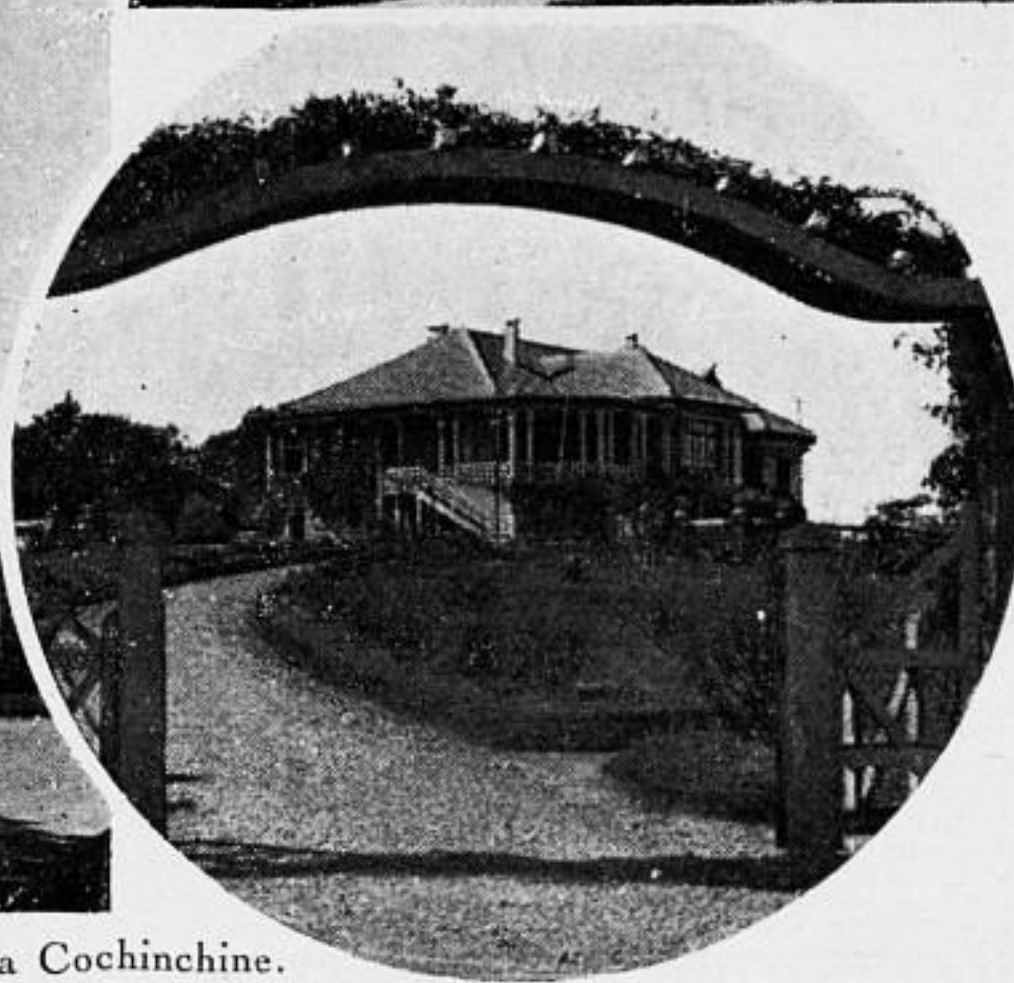
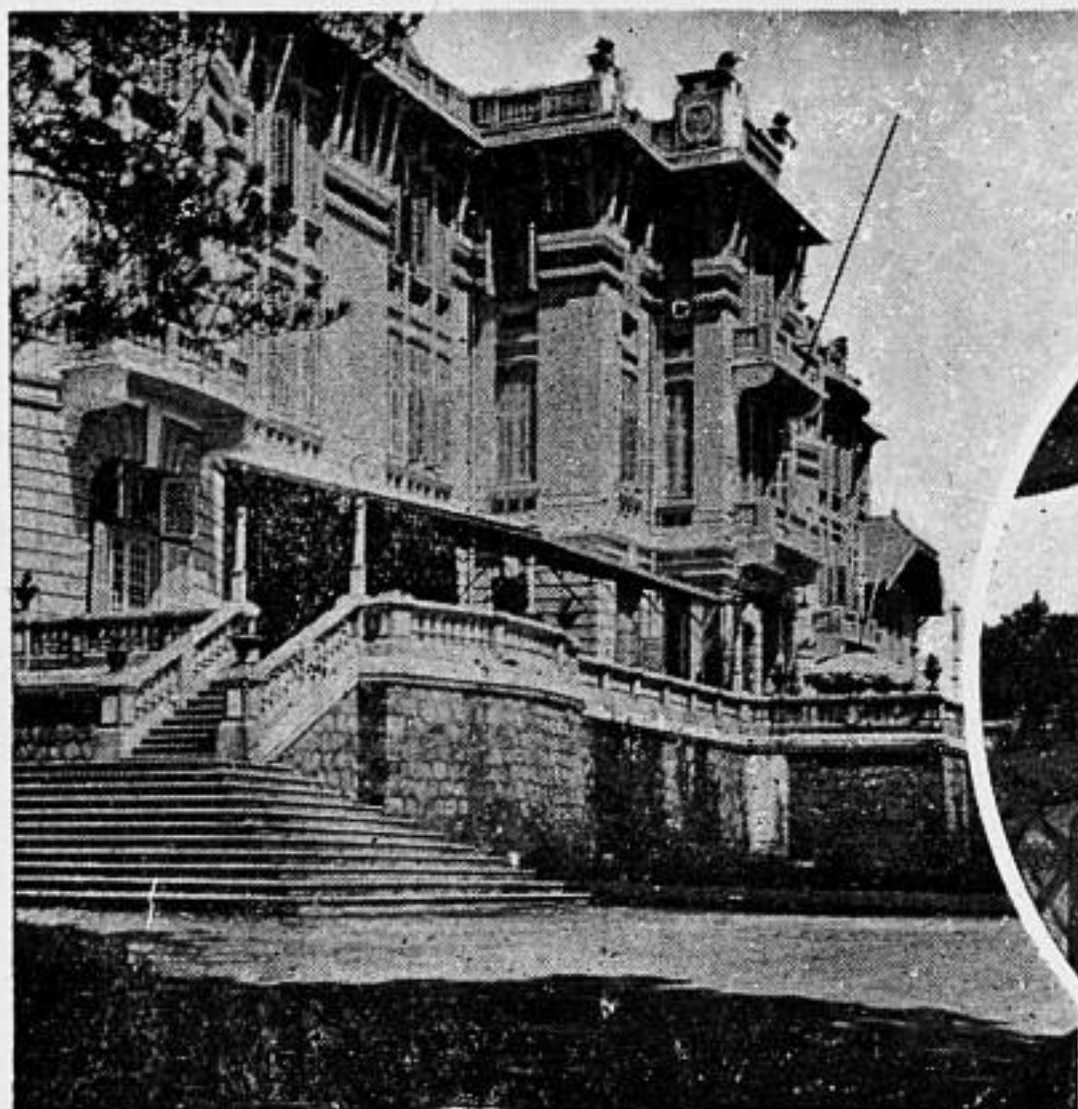
STATIONS	ALTITUDE	TEMPÉRATURE			HAUTEUR PLUIE Moyenne annuelle	JOURS DE PLUIE Moyenne annuelle
		La plus haute observa- tion	La plus basse observa- tion	Moyenne		
DALAT . . . . .	1500	32°	2	18°	1692 <sup>mm</sup> /m	150
DARJILING . . . . .	2006	29°	3	12°	3055 <sup>mm</sup> /m	150
SIMLA . . . . .	2140	34°	6	12°	1780 <sup>mm</sup> /m	99
BAGUIO . . . . .	1650	28°	9	18°	2100 <sup>mm</sup> /m	195



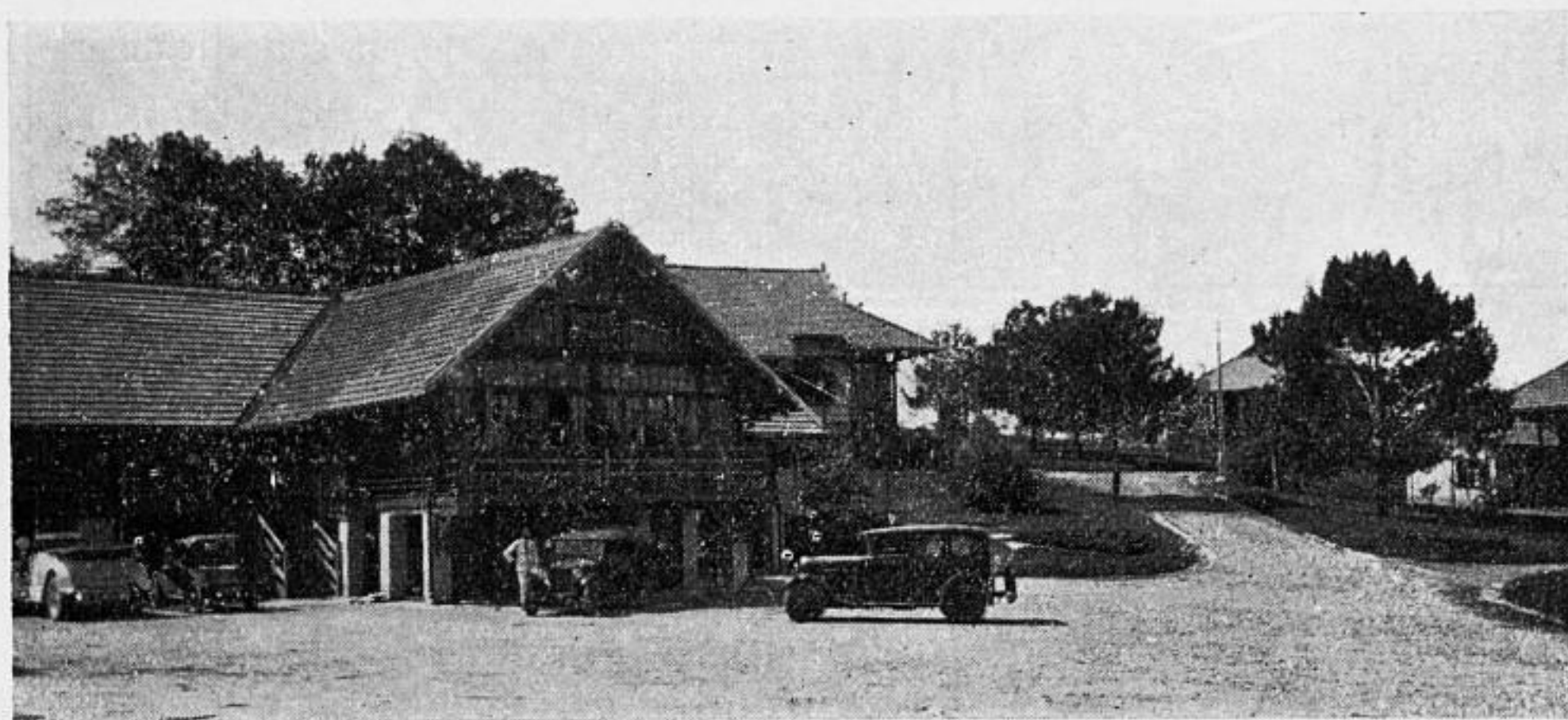
Une villa particulière



Langbian-Palace



Villa du Gouverneur de la Cochinchine.



Hôtel de Dalat.



## HABITATION, HOTELS

Il y a quatre hôtels à Dalat — Le Langbian-Palace, Grand Hôtel de luxe avec tout le confort moderne (Jazz — cinéma, etc..) (30 chambres avec salle de bains).

Le grand Hôtel du Parc : 70 chambres.

L'Hôtel Desanti formé des petits pavillons isolés sur les bords du lac.

Et l'Hôtel d'Annam où se réunit l'élite de la Société indigène : 25 chambres.

On trouve facilement à louer des villas de tous genres de 80 à 200 piastres par mois.

## ALIMENTATION

Une des grandes satisfactions de l'Européen à Dalat est la possibilité de se nourrir de lait et de légumes frais tout comme en Europe — Le lait est fourni soit par la Station Municipale de Dankia, soit par la ferme modèle du Camly qui produit également du beurre.

Les légumes et fruits frais abondent aux marchés de Dalat.

Enfin pour la joie des yeux, Dalat est le champ de fleurs de l'Indochine.

Les œillets et les roses donnent à l'Européen l'illusion qu'il est de nouveau au pays natal.

## ENSEIGNEMENT

Dalat est le paradis des enfants — Après un séjour d'environ 3 semaines, les petits Européens impaludés, anémiés et lan-



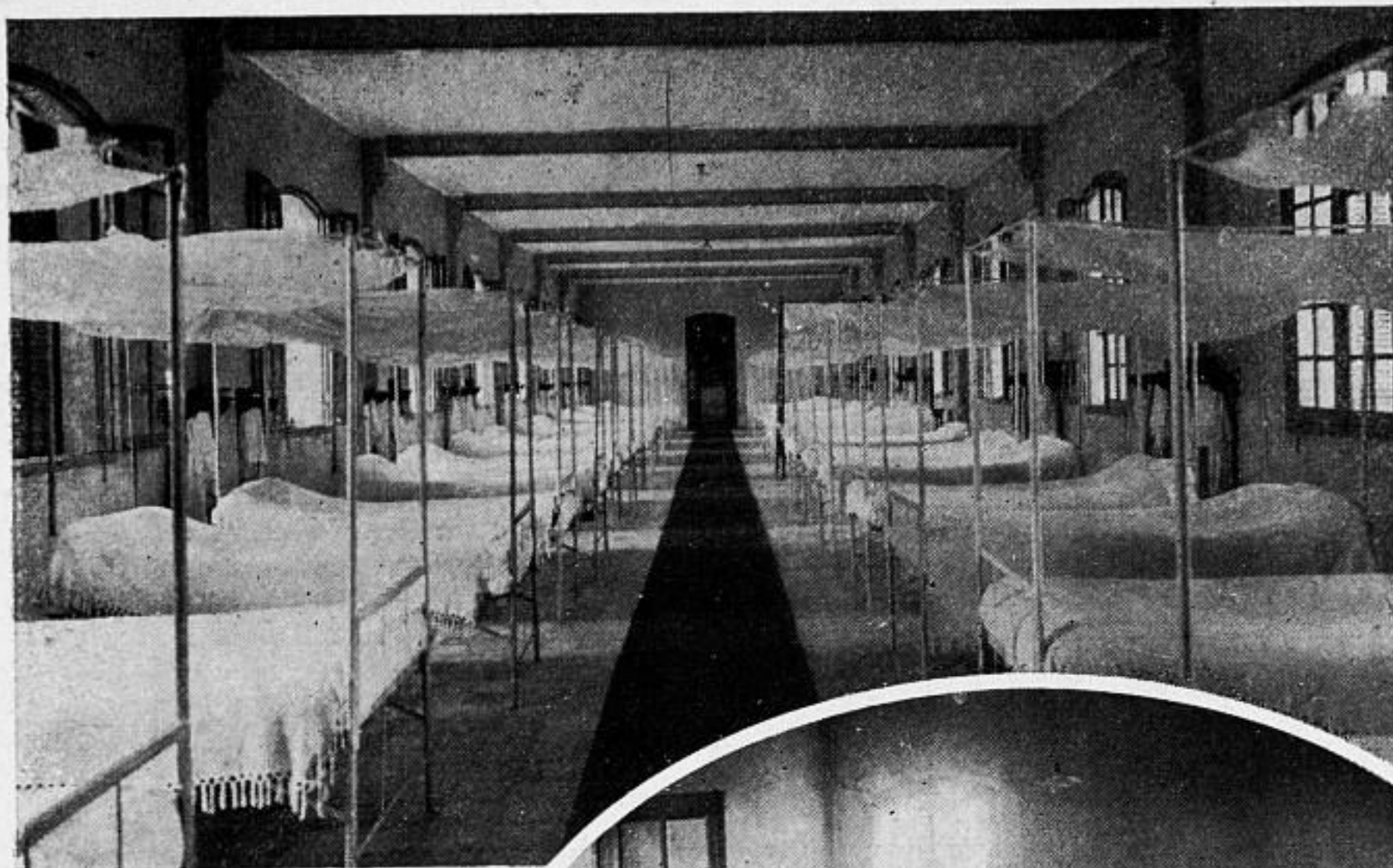
Le Petit Lycée.

guissants retrouvent soudain appétit, gaieté, activité et leurs joues pâles deviennent écarlates. Sous l'heureuse impulsion des Gouverneurs Généraux VARENNE et PASQUIER, fut construit à Dalat un Lycée: déjà fonctionnent toutes les classes de la 10<sup>e</sup> à la 4<sup>e</sup> inclusivement et en 1934 le cycle complet sera organisé. Les enfants sont entourés d'une surveillance attentive et paternelle. On a concentré au Lycée de Dalat l'élite des professeurs et des surveillants de l'Indochine.

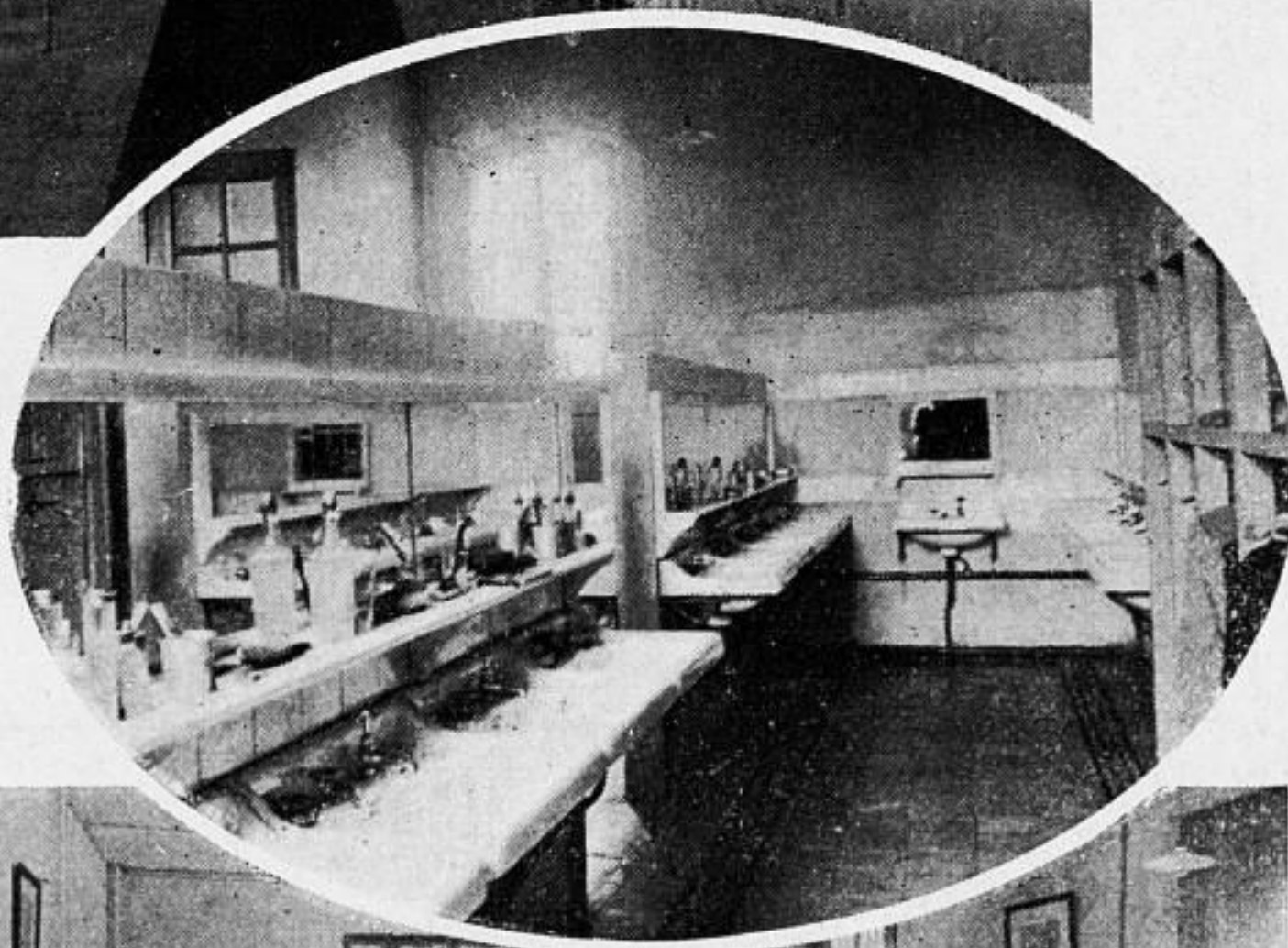
Enfin, les enfants fatigués sont l'objet de soins attentifs (un médecin européen, une infirmière diplômée).

Le travail des enfants est efficace et régulier et cet établissement connaît le succès le plus complet (Le Lycée est strictement réservé aux Européens).





Dortoir.



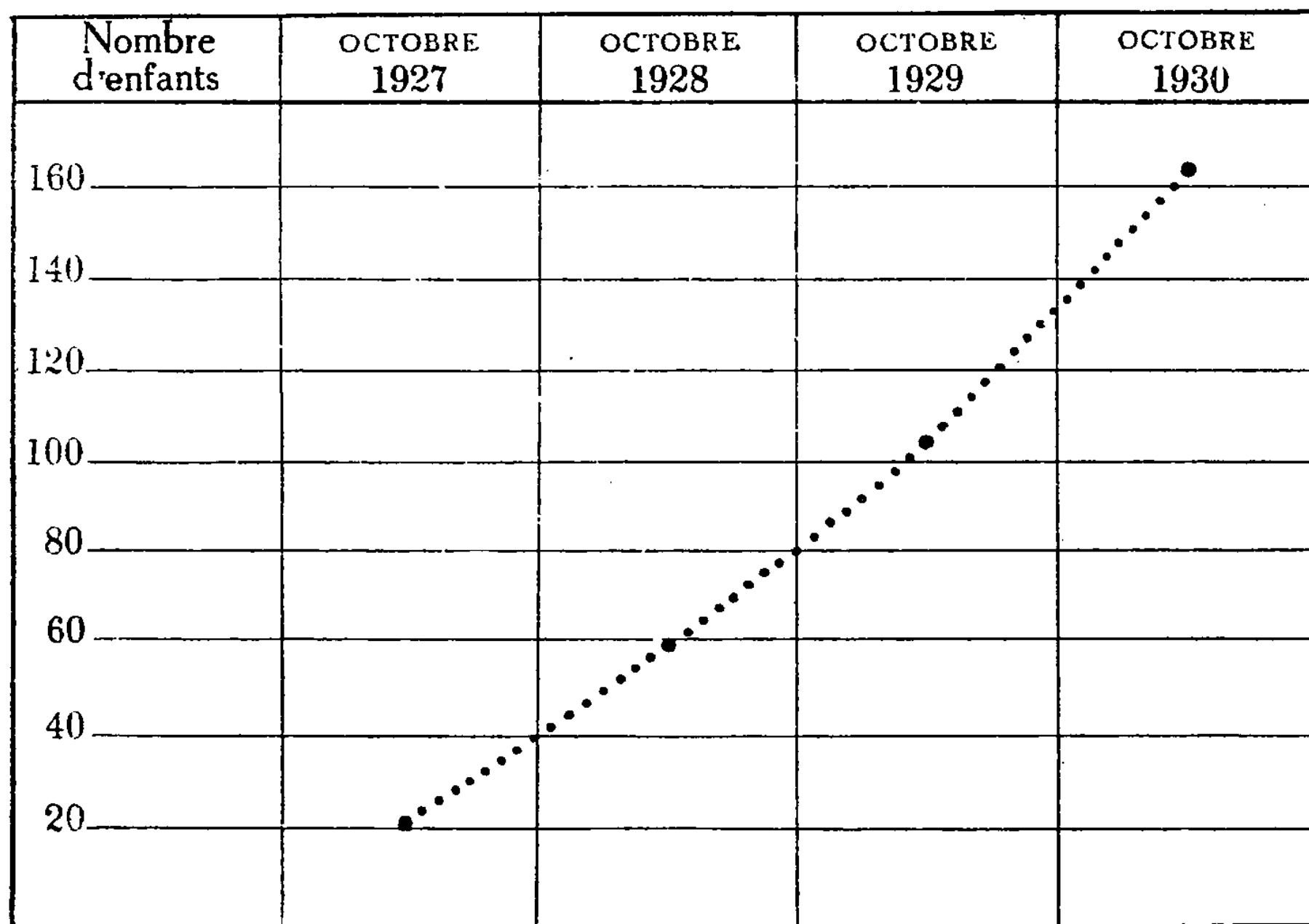
Le petit Lycée  
Lavabos.



Le  
réfectoire.

PHO CO NA D /  
SAIGON

# AUGMENTATION DU NOMBRE DES ENFANTS EUROPÉENS AU LYCÉE DE DALAT



Pour les tout-petits il y a à Dalat une Ecole enfantine « La Sainte Enfance » dirigée par les Sœurs de Saint-Paul de Chartres (catholique) 30 élèves.

## HOPITAL

Il y a à Dalat, un médecin français, un hôpital de 14 chambres et une maternité.

## CULTES

Le culte catholique est assuré à l'Eglise de Dalat (prêtre européen).

Ily a également un oratoire évangélique (pasteur américain).





Les chutes de Pongour.

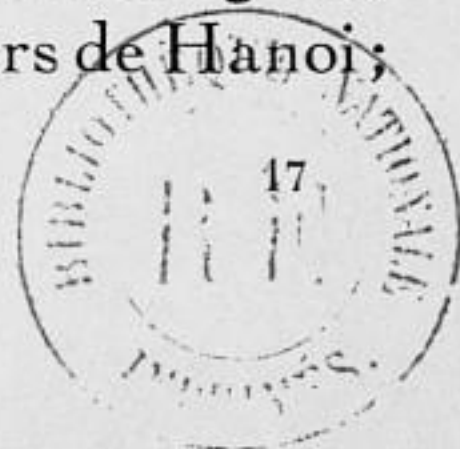
## MOYENS D'ACCÈS

### *Relations maritimes avec l'Extrême-Orient*

**D**ALAT, la perle des stations d'Extrême-Orient, est à 1500 mètres d'altitude au milieu des pins.

A vol d'oiseau, elle est à 250 kilomètres de Saigon. En attendant que soient réalisés les projets qui feront de Cam-ranh ou de Nha-trang le grand port d'escale de la mer de Chine, c'est donc à Saigon qu'il faut débarquer pour atteindre le plus rapidement Dalat.

Du nord, les paquebots pour parvenir à Saigon mettent :  
20 jours de San Francisco ou Vancouver ; 8 jours de Shanghai ;  
15 jours de Yokohama ; 4 jours de Hongkong ; 3 jours de Hanoi ;



4 jours de Manille ; 4 jours de Batavia ; 2 jours de Singapour ;  
8 jours de Colombo ; 1 jour 1/2 de Bangkok ;

### *Itinéraires du Sud — Saigon — Dalat*

Le voyageur peut emprunter la voie ferrée (prendre de préférence le train de nuit) (Voir les tarifs « in fine »). Quittant dans la soirée la tièdure de Saigon, il sent, vers le matin, la fraîcheur des plateaux, tandis que la locomotive à crémaillère serpente à travers les nuages que le vent matinal n'a pas encore chassés et il respire déjà l'air plus léger qui lui apporte l'odeur résinée des altitudes.

— Deux routes automobiles : a) Saigon — Dalat par Blao (290 kilomètres). (ouverture en 1932).

Le voyageur pressé quittant Saigon se dirigera vers Biên-hoà puis, un peu après avoir dépassé les plantations d'Anlôc, obliquera à gauche, après la traversée de la Lagna escaladera le col de Blao et arrivera à la cascade de Bobla (32 m. de hauteur) puis à Djiring (212 km.) centre de chasse (Bungalow).

De Djiring à Dalat : 78 kilomètres.

De Djiring, la route franchit le Danhim (242 km.) laissant à gauche les chutes de Pongour dont nous reparlerons tout à l'heure qui sont parmi les plus belles de l'Indochine, puis celles de Gougah et de Liên-Khanh.

La route devient rectiligne après Fimnom et Klong et les pins font leur apparition couvrant bientôt toutes les pentes.

L'automobiliste n'a plus alors à parcourir que quelques kilomètres d'une montée très rapide, enfin il entrevoit les premiers toits et découvrant l'immense plateau du Langbian, il roule sur les voies asphaltées de la grande ville.

b) Saigon — Dalat par Phanthiêt (390 km.)





Chutes de Pongour.

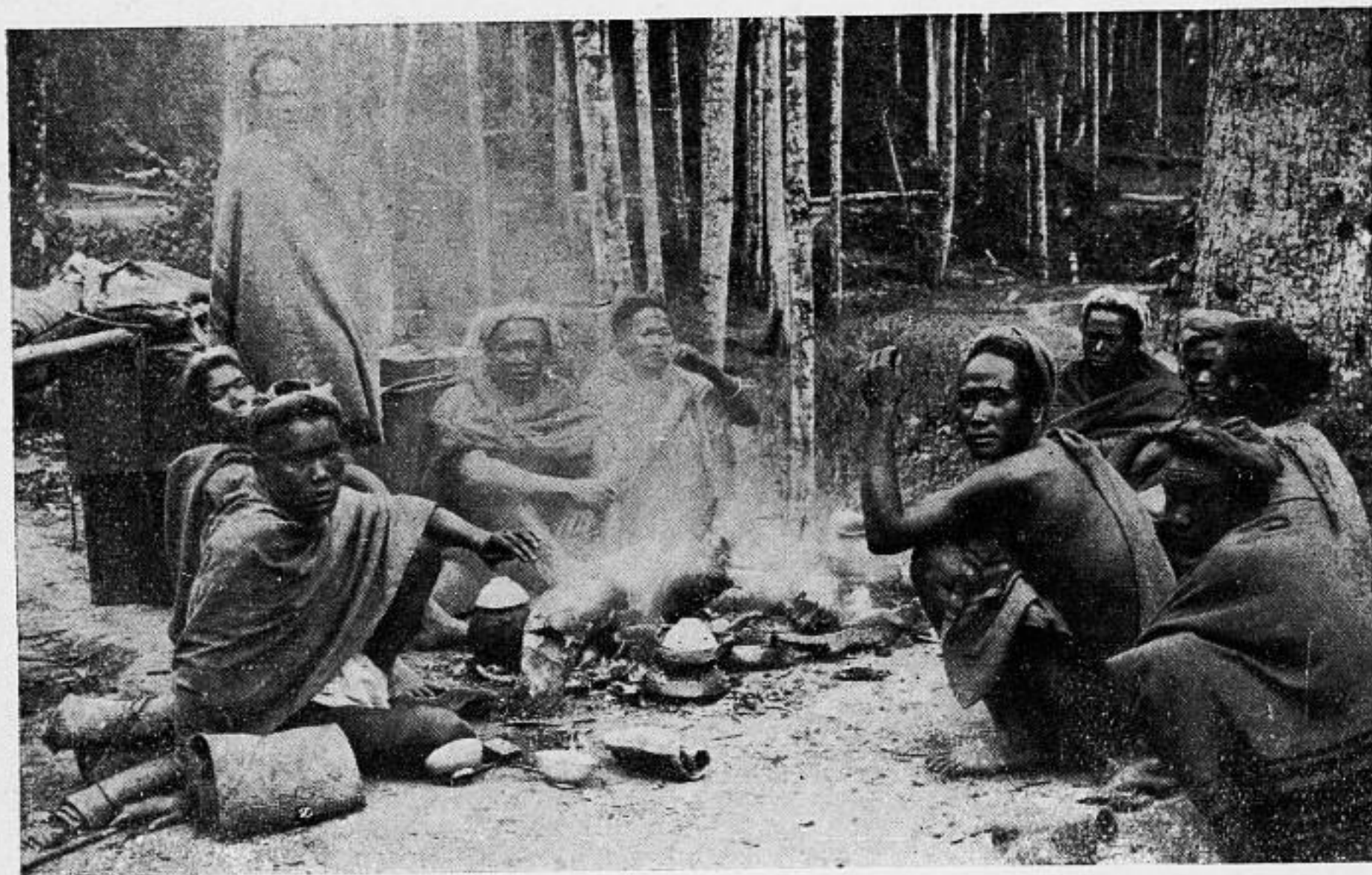


Chutes de Pongour (Accès).





Groupe de femmes et d'enfants Moï.



Une halte de porteurs Moï.



Une deuxième route plus longue permet au touriste amateur des larges panoramas, d'atteindre Dalat par Phanthiêt.

En quittant Saigon, au lieu d'obliquer à gauche le voyageur se dirige en droite ligne vers Phanthiêt ; de longs alignements lui permettront de bonnes allures ; après être sorti de la lourde forêt tropicale, il entre dans la forêt de lataniers où gambadent les singes et arrive en 4 heures environ à Phanthiêt, (180 km. Bungalow). L'auto démarre ensuite au milieu des rizières ; elle quitte bientôt les pays civilisés pour escalader le col de Yaback (800 m. d'altitude), le col de Haloum (1030 m.), le massif du Braïan (1000 m.).

Du col de Datroum (1200 m.), il descend rapidement à 1000 mètres pour arriver à Djiring (302 km. de Saigon) De Djiring, il gagne Dalat par la route décrite précédemment (390 km).

Cette route depuis l'instant où elle quitte la plaine ne cesse de côtoyer des paysages d'une grande beauté ; beauté un peu farouche : lignes rudes, heurtées, forêts sombres qui rendent plus saisissants à l'arrivée le charme pénétrant, les courbes molles, toute l'émouvante douceur des plateaux de Dalat.

### *Itinéraires du Nord*

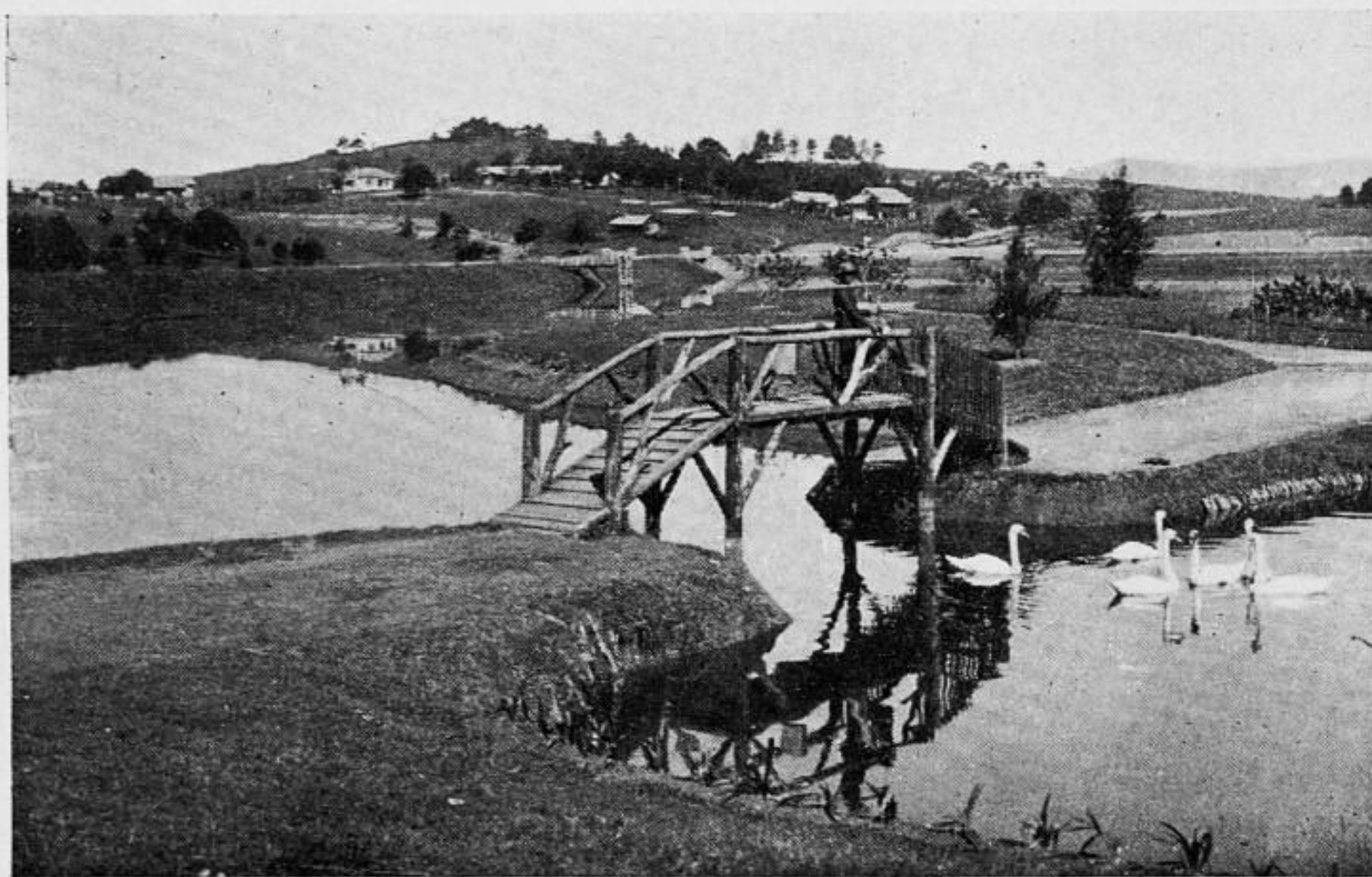
Du Nord, la route coloniale N° 1 (service rapide d'auto-car S.T.A.C.A.) conduit le voyageur à Nha-trang, où pour gagner Dalat, il a le choix entre la voie ferrée Nhatrang-Tourcham-Dalat et la route automobilable par Phan-rang (100 km.) et Krongpha (100).

A partir de Krongpha, la route s'agrippe au flanc de la montagne et sur une longueur de 20 kilomètres, s'élève à 800 m. grâce à de brusques virages qui tantôt laissent les voyageurs face aux rochers, tantôt leur découvrent de vastes paysages s'étendant à l'infini, barrés par la ligne blanche de la mer.

Le paysage découvert de Bellevue s'élargit encore et une immense tapis vert s'étend au pied de la falaise.

Bellevue, dont la température est exquise, est une halte recommandée aux cardiaques qu'un trop brusque changement d'altitude peut éprouver. L'Hôtel Beau Séjour dans un décor agreste offre au voyageur un confort rustique.

Six kilomètres plus loin, le poste de Dran (P.T.) apparaît, il domine la vaste plaine du Danhim dont les bords formés de terrains alluvionnaires sont d'une exceptionnelle fertilité. (Dran — Bungalow — essence huile) — Immédiatement après la sortie de Dran, bifurquer à droite en laissant à gauche la route de Fimnom (20 km.) et, prendre la route dite de » l'Arbre-Broyé » ; après une montée de 9 kilomètres, la route suit jusqu'à Dalat, par Arbre-Broyé, Entrerays (Grande plantation de thé des Cultures tropicales) le Bosquet, la Boule, la ligne des crêtes et découvre de part et d'autre de la route les paysages les plus grandioses (Phanrang-Dalat 122 km.)



Lac de Dalat Cygnes.





La chute du Camly

## DISTRACTIONS

### A) — PROMENADES AUX ENVIRONS IMMÉDIATS DE DALAT

**L**a chute du Camly à 3 km. 500 du Palace par une route automobile; très jolie cascade, sentiers et kiosques pour pique-nique.

*Le chemin circulaire N° 1* (promenade à pied) 3 km. aller et retour.

*Les chemins circulaires N°s 2 et 5* (7 et 11 km); ces promenades peuvent être faites à pied ou à cheval; de pittoresques sentiers traversent l'arboretum, forêt délicieuse dont les sous-bois

rappellent ceux de la forêt de Fontainebleau — (bancs et kiosques pour promeneurs — Robinson).

*La ferme modèle du Camly* se trouve à 500 m. de la chute après le pont; elle fut fondée en 1920 par M. O'NEILL qui mourut à la tâche en 1928; sa tombe se trouve dans une presqu'île au bord d'un lac aux eaux tranquilles.

*Le tour de chasse* constitue une agréable promenade de 4, 5 kilomètres en automobile dans un vaste parc forestier où l'on rencontre de nombreux troupeaux de cerfs à demi apprivoisés et auxquels l'automobile est tout à fait familière.

*L'ascension des Pics* — demande une journée entière. Aller d'abord en automobile jusqu'au km. 10.500 sur la route de Dalat à Dankia. De là, on peut aller à cheval (chevaux amenés la veille ou de très bonne heure) ou à pied jusqu'au 2<sup>e</sup> kiosque (2 heures à pied comme à cheval).

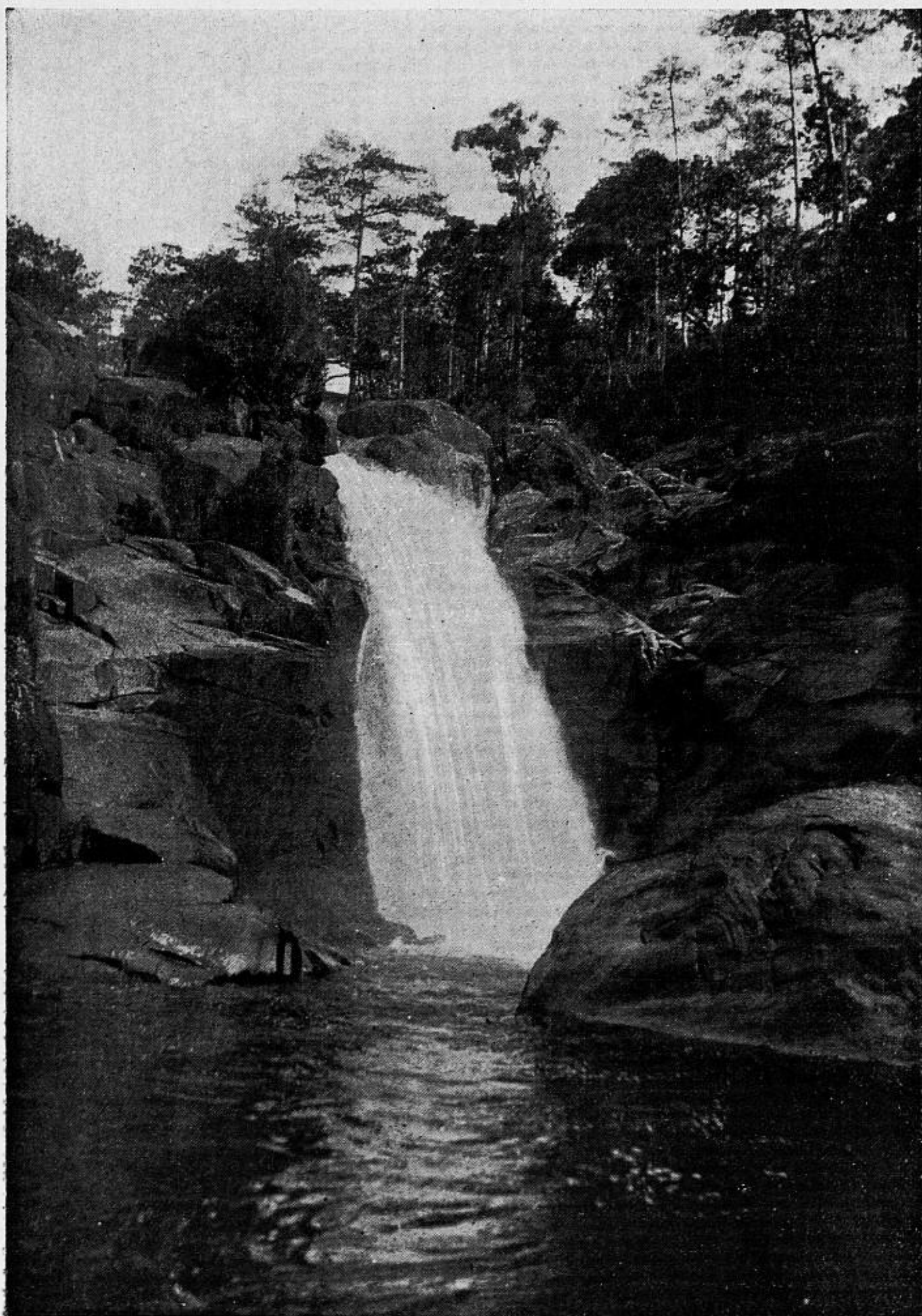
Enfin, il faut faire la dernière partie de l'ascension à pied — suivant la ligne des crêtes en montagne russe, on escalade 4 pics d'où l'on voit des panoramas immenses, on atteint enfin le 5<sup>e</sup> et dernier pic, 2.200 mètres d'altitude (2 heures 30) (rhododendrons et orchidées).

Cette excursion doit être faite de préférence durant la saison sèche, de Novembre à Mars; à une autre époque, les pics sont ordinairement dans les nuages.

#### B) — EXCURSIONS EN AUTOMOBILE

*Dankia* à 14 kilomètres de Dalat-Station d'élevage de bovidés et d'ovidés — c'est cette station qui ravitaille en lait la ville de Dalat; on y trouve les plus beaux spécimens des races européennes et asiatiques.





La chute d'Ankroët.





La chute du Lien-khanh.

*La chute d' Ankroët* se trouve à 5 km. en aval de Dankia — route automobilable en saison sèche — elle est formée par le Donnaï ; c'est une chute impressionnante de 18 mètres de hauteur. On trouve dans les bois, autour de la chute, de très belles orchidées.

Sur la route de Djiring, se trouve à 12 km. de Dalat la *cascade de Prenn*, immédiatement au bord de la route. Cette excursion peut également être faite à pied par la route en construction.

Sur la même route, se trouve la chute de *Lien-khàn* à 35 km. de Dalat et celle plus belle encore de *Gougah* à 41 km. (1 heure 1/2 de Dalat).

En continuant vers Djiring on trouve à 46 kilomètres de Dalat, une bifurcation conduisant aux *chutes de Pongour* (52 km. 2 heures de Dalat), c'est la cascade la plus grandiose de toute



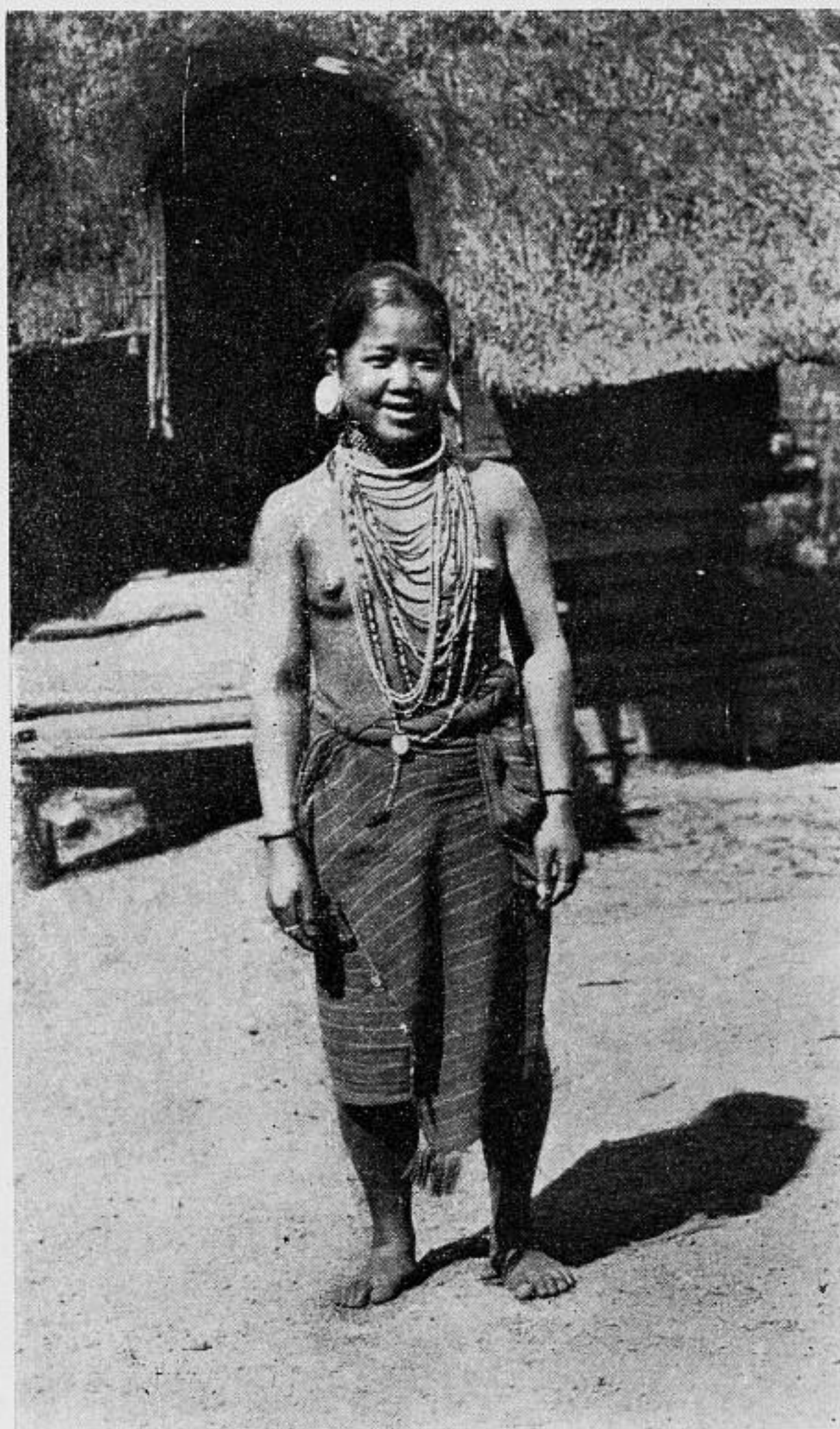
la région ; un sentier conduit au pied de la falaise qui a environ trente mètres de hauteur.

En saison des pluies, avec un fracas retentissant dont les échos se répercutent à plus de 3 kilomètres, des masses considérables d'eau limoneuse s'écrasent sur les rochers et s'étalent ensuite en un vaste lac paisible.

A l'Ouest de la chute de Pongour se trouve la *chute du Poy* difficilement accessible.

Les *chutes de Cayon*, encore plus sauvages que les précédentes sont hautes de 45 mètres ; en traversant la rivière guéable au-dessus des chutes, on peut embrasser d'un coup d'œil l'ensemble de ce site ; ces chutes se trouvent à 15 kilomètres de la route de Saigon qu'il faut quitter au kilomètre 58.

*La chute de Bobla* est formée par les eaux de la Da - Ream. On peut s'y rendre en automobile par la route de Dalat-Djiring-



Femmes Moï.

Blao, en s'arrêtant à 7 kilomètres de Djiring; des sentiers d'accès conduisent au pied de la chute (45 mètres de hauteur).

#### DALAT — FIMNOM — DRAN — DALAT.

Cette excursion entièrement faite en automobile dure environ deux heures trois quarts — c'est d'abord la descente sur Fimnom, où l'on bifurque à gauche après la concession de M. CAUSSIN et l'on s'engage le long de la fertile vallée du Danhim — on laisse à droite la plantation de café en pleine prospérité des "Cultures Tropicales", et à partir de Dran, c'est l'ascension jusqu'à l'Arbre Broyé; cette route permet au voyageur d'admirer les pentes impressionnantes du chemin de fer à crémaillère.

La durée du trajet de Dalat-Bellevue par l'Arbre-Broyé (42 kilomètres) est d'une heure — S'arrêter sur la route à un kilomètre au delà de l'hôtel *Beau-séjour*, où la vue est particulièrement belle.

#### EXCURSION VERS BANMÉTHUOT

Cette promenade doit être faite en automobile et à cheval et exige un matériel de camping. Descendre de Dalat vers Djiring — bifurquer à gauche au kilomètre 33 (chute de Liên-khang) — prendre alors la route de Banméthuôt qui est automobile pendant 26 kilomètres jusqu'au village de Fyan (au delà, chevaux et porteurs).

Après 60 kilomètres de marche, on arrive au lac Taklak qui est une pure merveille bleue enchassée dans un cirque de montagnes; (tout le long du parcours, terrains de grande et petite chasse).



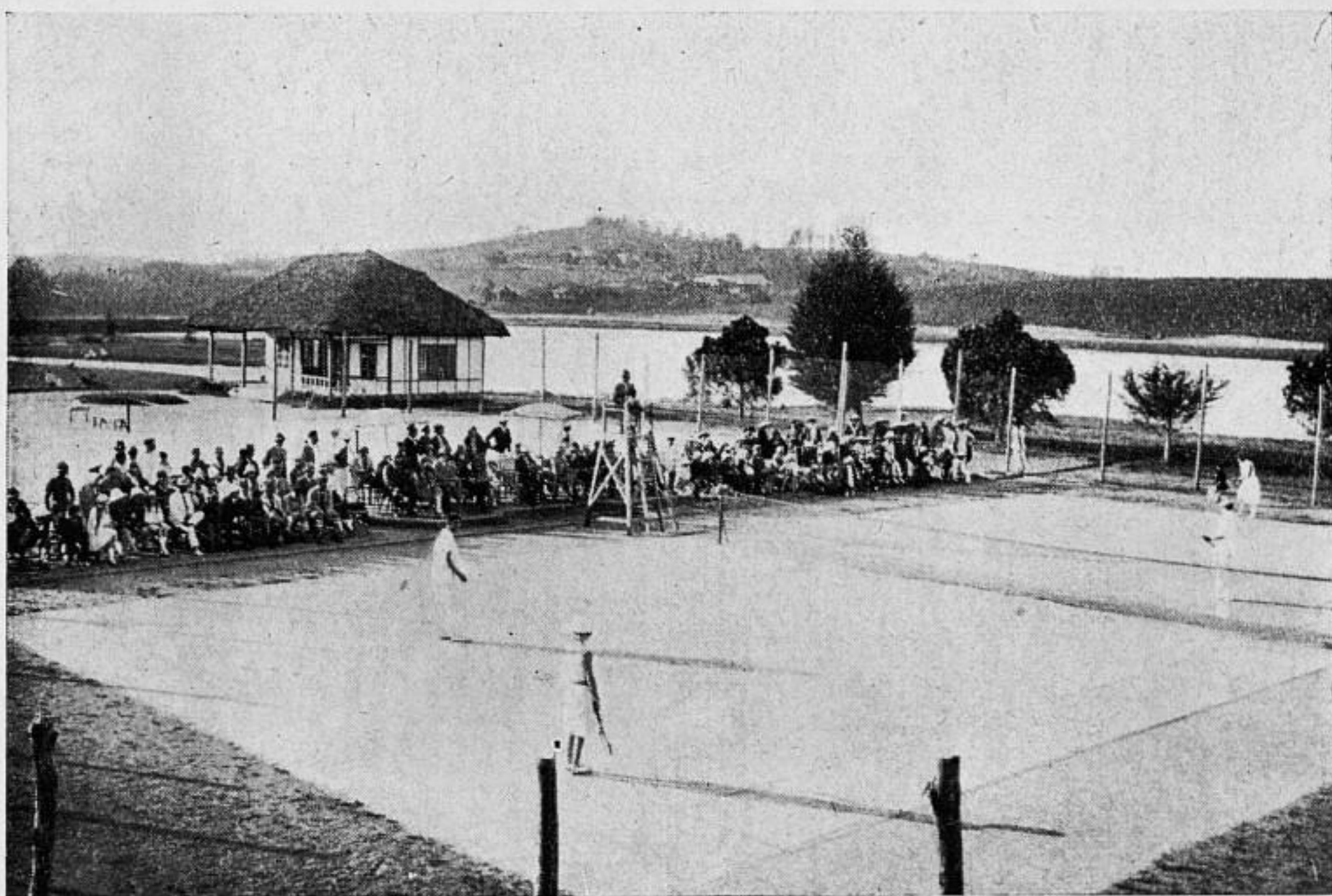


Les cerfs apprivoisés du "Tour de chasse" . . .



. . . et leur persécuteur.





## SPORTS

### CHASSE

**A**UTOUR de Dalat s'étendent les plus beaux terrains de chasse d'Asie pour le gros comme pour le petit gibier.

*Petit gibier* — On trouve, sur les mamelons et sous les pinèdes, le francolin ; dans les bas fonds, au bord des suôi, abondent, de Septembre à Février, les bécassines — de petites cailles nichent un peu partout et les canards et sarcelles font de temps à autre des apparitions —



En descendant à 1000 mètres dans toute la vallée du Danhim, entre Fimnom et Dran, on rencontre des poules sauvages et des paons.



*Gros gibier* — La chasse au gros gibier exige un petit matériel de campement au cas où l'éléphant ou le « con minh » (bœuf sauvage) se laisseraient poursuivre dans la brousse ; on trouve sans peine porteurs moïs et chevaux.



On rencontre au Langbian le tigre que l'on chasse à la surprise ou que l'on guette à l'affût, quand il vient dévorer une proie — l'éléphant et le bœuf sauvage, de nombreuses espèces de cervidés : le « con mang » (chevreuil roux) le cerf d'Eld à robe fauve (femelle) ou grise (mâle) avec de magnifiques bois, le con-nai ou cerf cheval, le cerf des marais ou con huou et même l'ours brun et le sanglier ; enfin une des plus belles chasses est celle du gaur ; elle exige une endurance particulière, étant donné l'extraordinaire résistance de cet animal mais aussi le chasseur est récompensé en voyant s'abattre un animal aussi puissant : ses dépouilles constituent un magnifique trophée et c'est le plus beau coup de fusil qui puisse se tirer en Indochine.

(Lire à ce sujet le remarquable ouvrage de M. MILLET « Les grands fauves de l'Annam »).

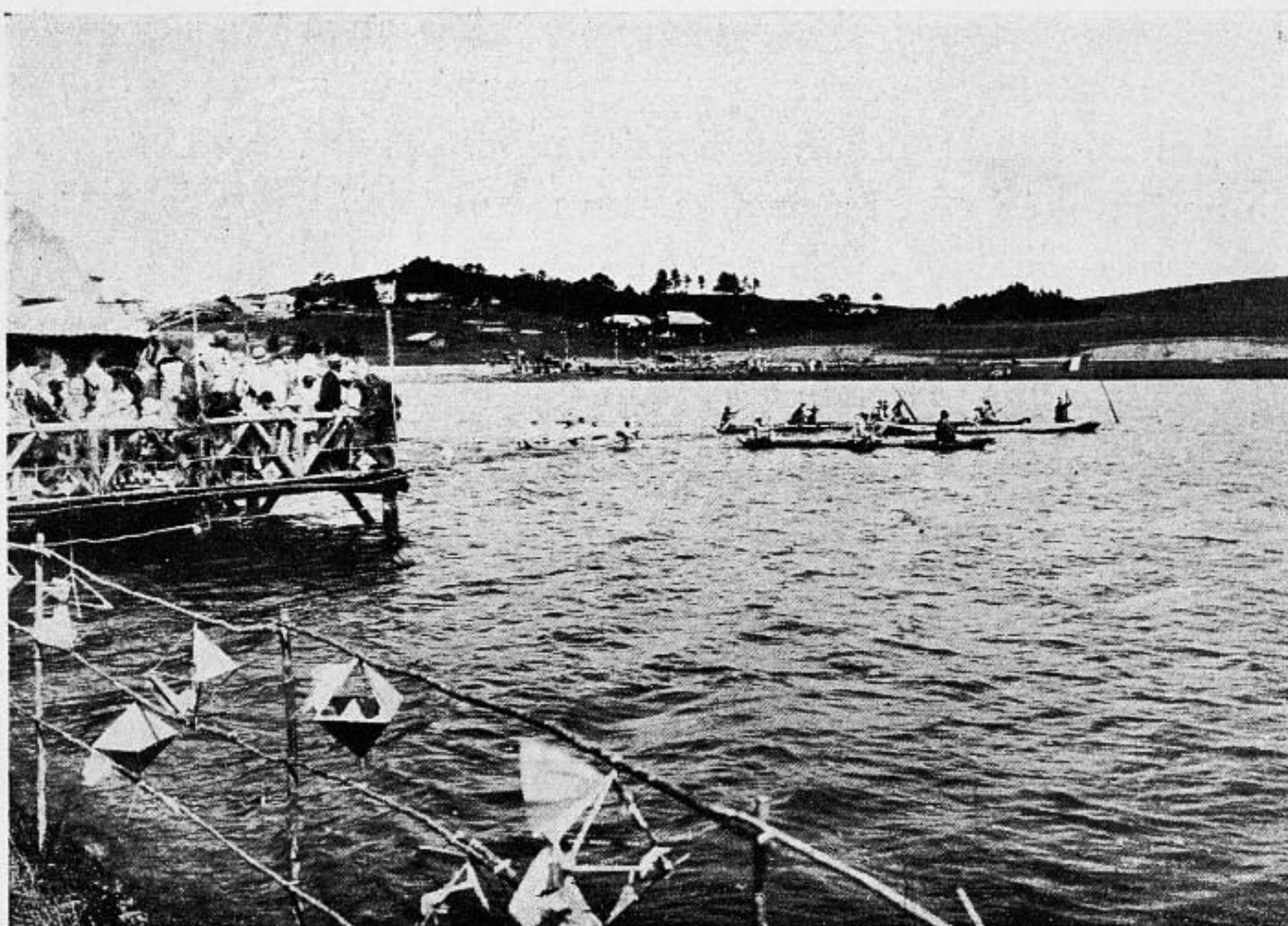
N. B. — Pour la chasse au tigre, s'adresser à M. FARAUT à Dalat.







Football.



Sur le lac de Dalat



#### TENNIS

4 courts de tennis au bord du Lac des Cygnes; de nombreuses compétitions sont organisées durant la saison sèche, de Décembre à Mai, et durant la petite saison sèche du 15 Juillet au 15 Août.

#### GOLF

Le golf en construction comprendra 18 trous (parcours remarquable). Ouverture en Février 1931

#### NATATION

Les fervents du plongeon et de la natation pourront prendre leurs ébats « à la Grenouillère » durant la saison de Mars à Août; la température de l'eau oscille de 20 à 23°; les bains de soleil progressifs à la sortie du bain sont excellents pour la santé et le teint.

#### AVIRON

Des yoles à 2 rameurs permettent de filer à grande allure sur le lac (longueur du lac: 2 kilomètres, largeur 300 m.).

#### FOOTBALL

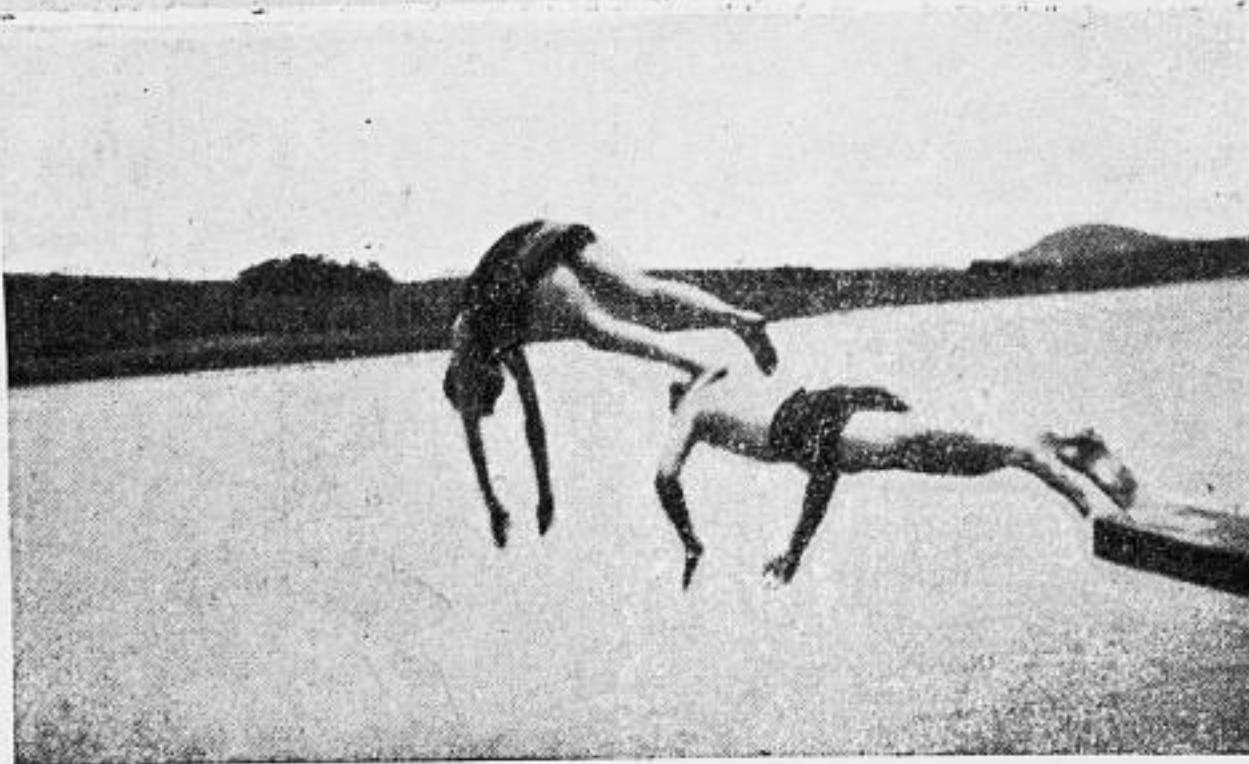
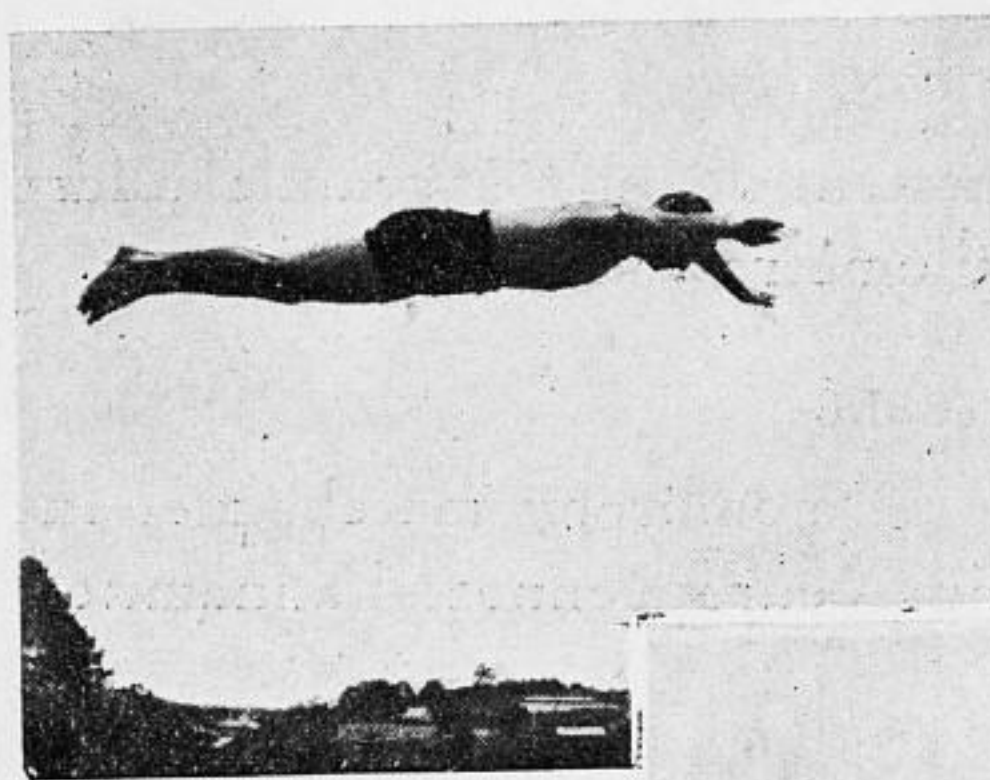
De Septembre à Décembre de nombreux matchs mettent aux prises d'excellentes équipes européennes et annamites.







Les plaisirs de la natation  
à Dalat.



Quelques plongeurs  
à la "grenouillère".



## TARIFS DES MESSAGERIES MARITIMES

D	A	1 <sup>ère</sup> CLASSE		2 <sup>e</sup> CLASSE		3 <sup>e</sup> CLASSE		4 <sup>e</sup> CLASSE	
		A	B	A	B	A	B	A	B
		f	f	f	f	f	f	f	f
SINGAPORE	SAIGON	1750.00	1375.00	1125.00	875.00	625.00	500.00	250.00	250.00
COLOMBO	SAIGON	4500.00	3750.00	2875.00	2500.00	2125.00	1750.00	750.00	750.00
HONGKONG	SAIGON	2000.00	1500.00	1350.00	1000.00	750.00	625.00	440.00	440.00
SHANGHAI	SAIGON	2750.00	2000.00	1750.00	1250.00	1000.00	815.00	625.00	625.00

## HORAIRES DES TRAINS DE DALAT A SAIGON ET VICE VERSA

### SAIGON — DALAT

#### *Correspondance bi-hebdomadaire de nuit :*

Saigon. . . . .	D	Vendredi et Mardi à 19 h 00	} Trains F. 25/83
Arbre-Broyé . . . . .	A	Samedi et Mercredi à 6 43	
	D	— vers 6 53	} Auto
Dalat . . . . .	A	— vers 7 53	

#### *Correspondance quotidienne de jour :*

Saigon-Dalat				Dalat-Nhatrang			
Saigon . . . . .	D	6 h. 00	} Trains 21/87	Nhatrang . . . . .	D	6 h. 26	} Trains 24/85
Arbre-Broyé . . . . .	A	19 27		Arbre-Broyé . . . . .	A	13 13	
	D	20 00	} Auto		D	13 50	} Auto
Dalat . . . . .	A	21 00		Dalat . . . . .	A	14 50	

### DALAT SAIGON

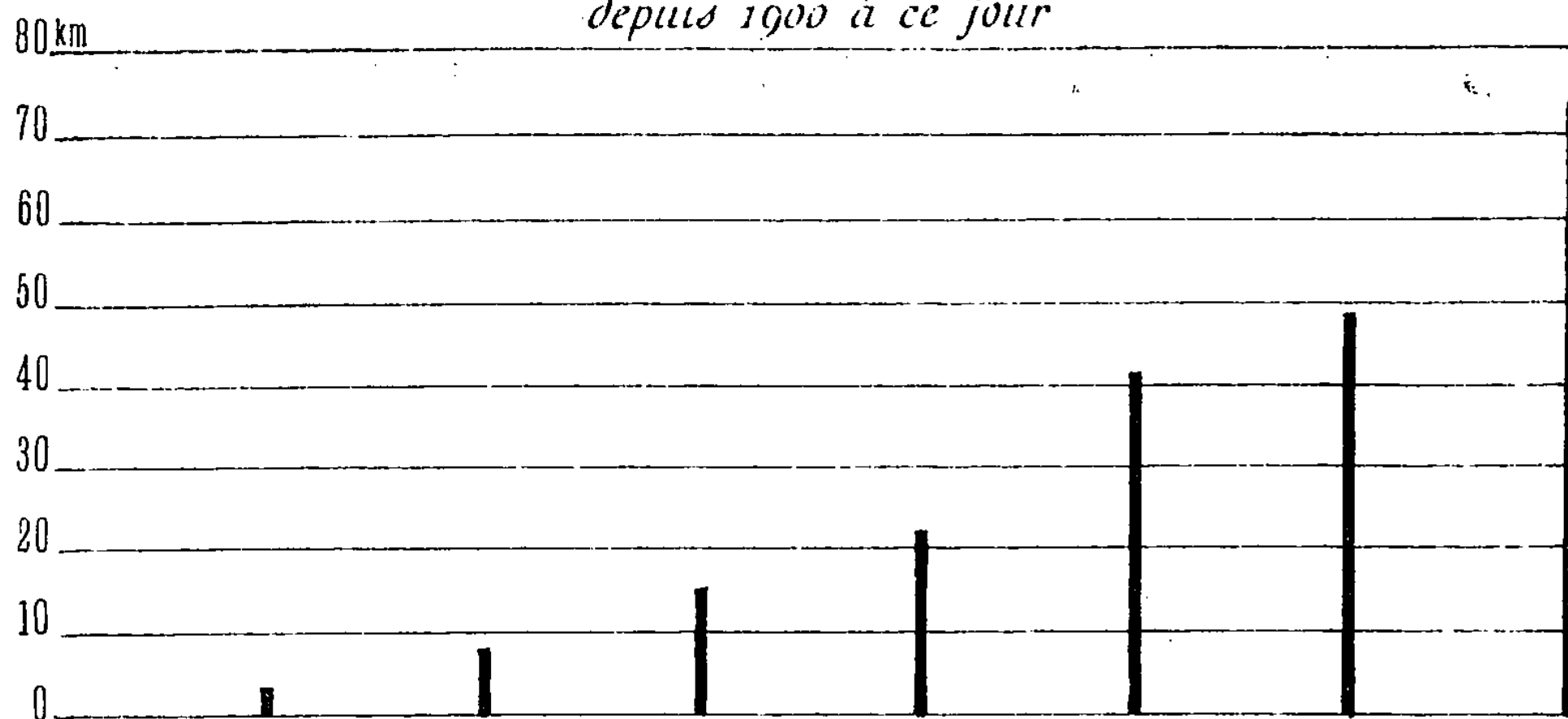
#### *Correspondance bi-hebdomadaire de nuit :*

Dalat . . . . .	D	Dimanche et Jeudi à 19 h. 00	} Auto
Arbre-Broyé . . . . .	A	— vers 20 00	
	D	— à 20 28	} Trains 84/ F. 86
Saigon . . . . .	A	Lundi et Vendredi à 8 02	

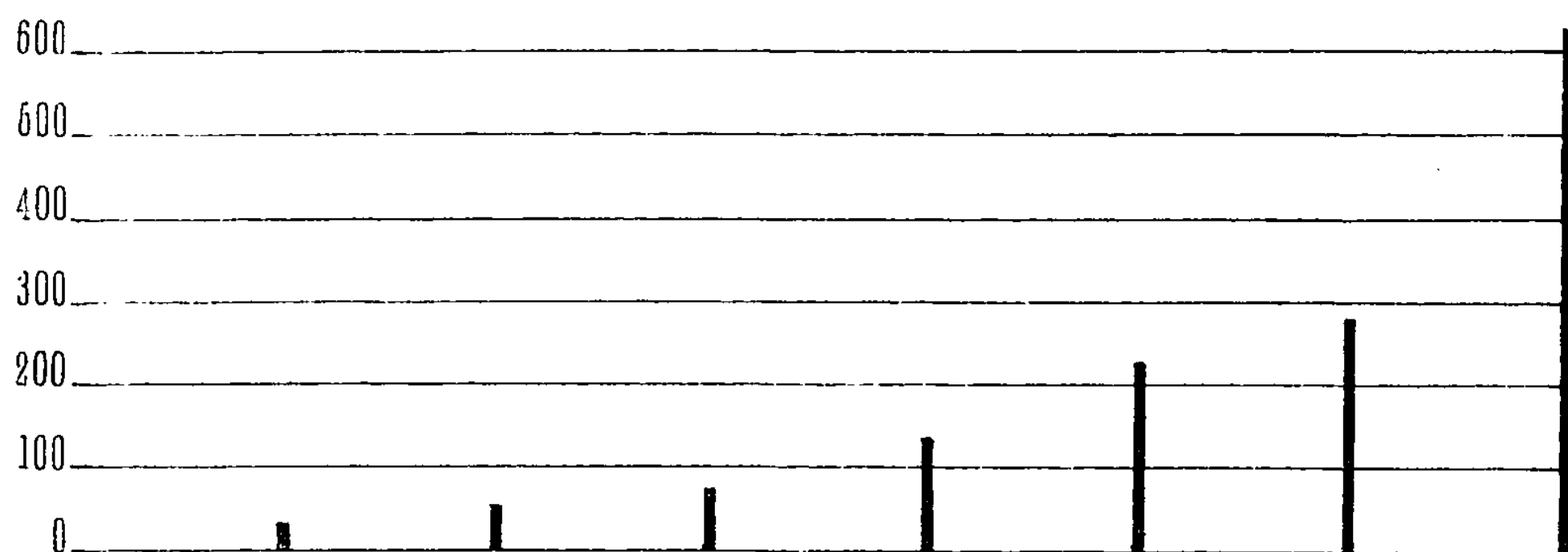
#### *Correspondance quotidienne de jour :*

Dalat-Saigon				Dalat-Nhatrang			
Dalat . . . . .	D	4 h. 00	} Auto	Dalat . . . . .	D	10 h. 30	} Auto
Arbre-Broyé . . . . .	A	5 00		Arbre Broyé . . . . .	A	11 30	
	D	5 83	} Trains 80/24		D	11 53	} Trains 82/21
Saigon . . . . .	A	18 42		Nhatrang . . . . .	A	18 22	

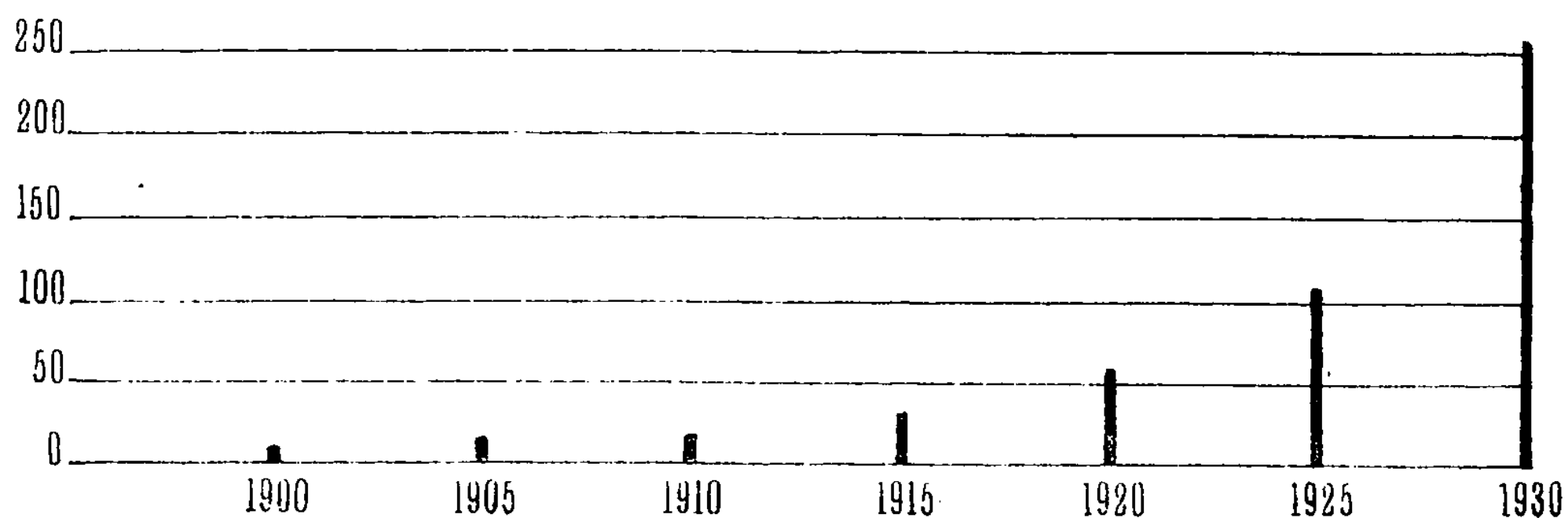
*Progression des voies de communication du Centre urbain de Dalat depuis 1900 à ce jour*



*Progression de la Population Française depuis 1900 à ce jour à Dalat*  
700 habitants



*Progression de la construction des habitations à Dalat.*  
300 habitations





IMPRIMERIE  
D'EXTRÊME-ORIENT  
HANOI





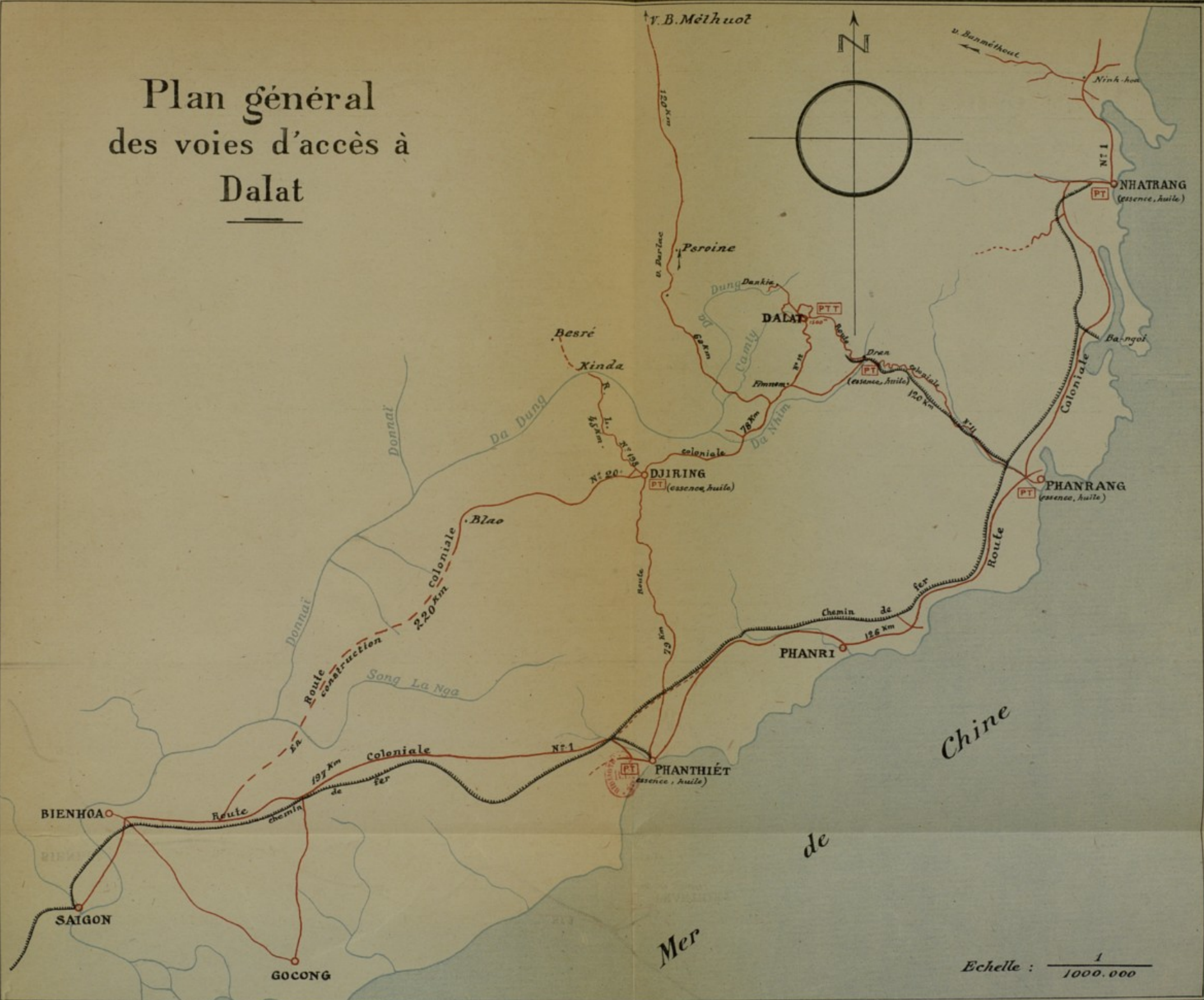


  
L'Arboretum.





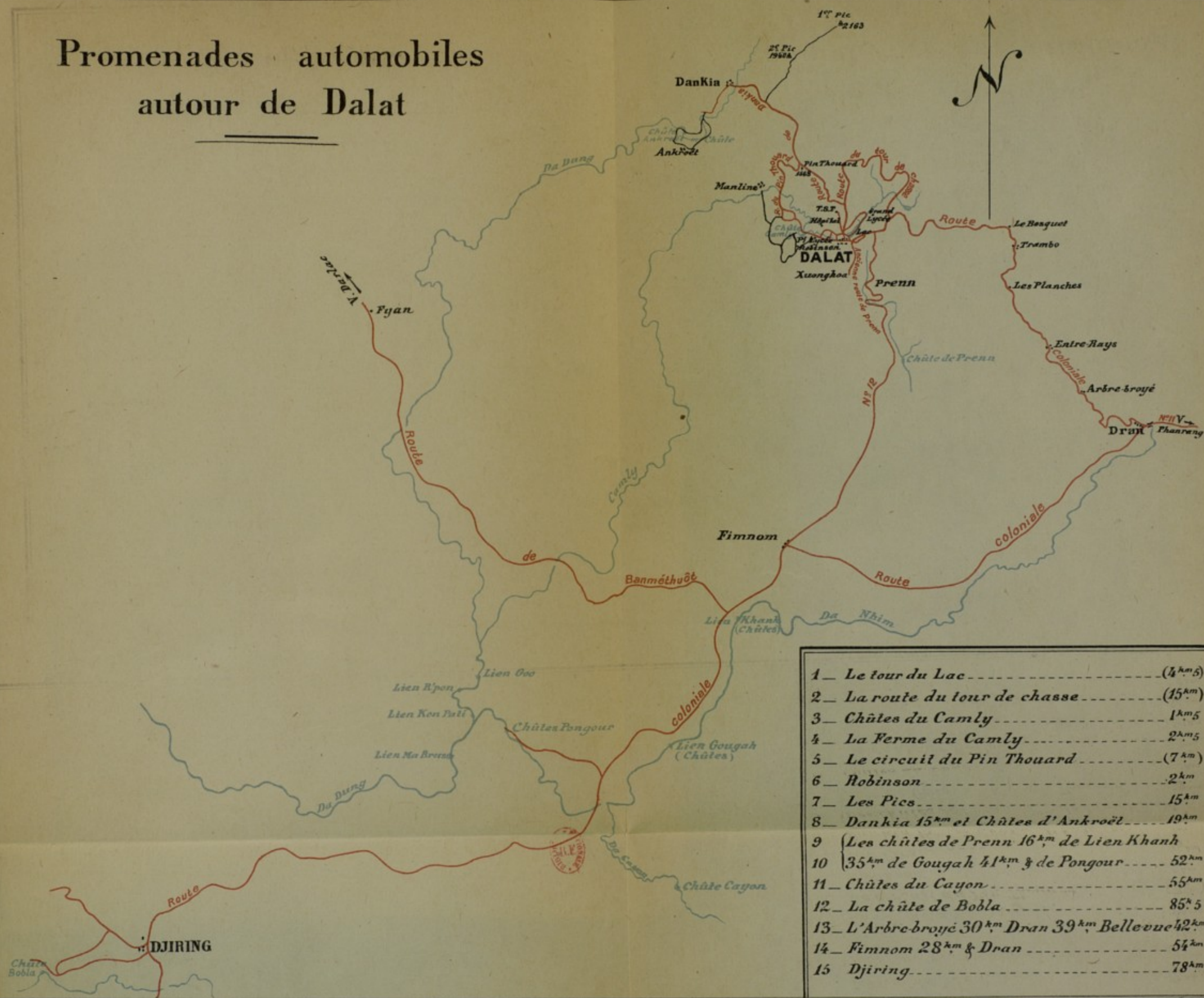
# Plan général des voies d'accès à Dalat







# Promenades automobiles autour de Dalat







# Promenades et Excursions autour de Dalat

Echelle:  $\frac{1}{50.000}$

Nord

Les promenades autour de Dalat  
Dankia, Ankroët et  
la route des Pics.

## Légende

- Routes automobiles
- Chemins Forestiers et Touristiques
- Sentiers
- Limite du Centre Urbain
- A Abris

